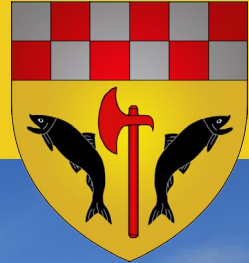


DE KIISCHPELTER BUET

N°31 - Summer 2024



Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt



DÉPISTEZ-VOUS DÈS 45 ANS



Plus d'infos

Les dépistages du cancer colorectal et du cancer du sein sont désormais disponibles dès 45 ans.

Se faire dépister, c'est mettre toutes les chances de son côté.

Sante.lu

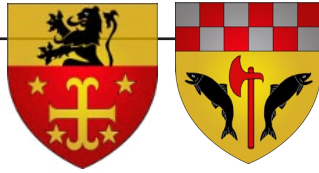


Programme
Dépistage
Cancer colorectal



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
et de la Sécurité sociale

Direction de la santé



Gemeng Kiischpelt

Administrativ Servicer – Services administratifs

7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Mëttwochs - Lundi au mercredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ – 16³⁰
Donneschdes - Jeudi : 9⁰⁰ - 11³⁰

Viviane Funk
Christophe Meyers Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

Populationsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ – 16³⁰

Natascha Rentmeister Tel: 92 14 45-21 / natascha.rentmeister@kiischpelt.lu
Jacqueline Horsmans Tel: 92 14 45-21 / Jacqueline.Horsmans@kiischpelt.lu

Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ – 11³⁰

Danièle Schmitz Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

Service technique

Max Hahn Tel: 92 14 45-33 / 621 355 903

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ an op Rendez-vous

Pompjeeën - CIS Kiischpelt

6, am Burreneck Tel: 621 288 474
L-9747 Äischer www.ciskischpelt.lu
Dan Loscheider - Chef de centre

Précoce, Spillschoul a Primärschoul - Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld Tel: 26 91 25-1
L-9776 Wëlwerwolz Fax: 26 91 25-99

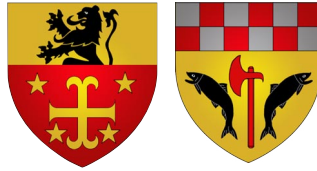
Service Forestier

Michèle Siebenaller Tel: 92 05 80 30 Fax: 92 05 80 60

Ambulanz, Dokter, Samu
 112

Pompjeeën
 112

Police
 113



Gemeng Kiischpelt

Inhaltsverzeechnis

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt N°31 - Summer 2024

Impressum:

De Kiischpelter Buet kënnt 2-3 mol am Joer eraus, mat enger Oplo vun 750 Exemplaren.

Déi nächst Editioun kënnt am Wanter 2024 eraus. Redaktiounsschluss ass de 15. Oktober 2024.

Artikele w.e.g. per Mail op buet@kiischpelt.lu

Redaktiounskomitee:

Yves Kaiser
Jos Fischbach
Jean-Marie Boumans
Trudi Zorzi
Christian Schmit

Fotoen :

Jean-Marie Boumans
Gemeng Kiischpelt
FC Kiischpelt
S.I. Kiischpelt
Fanfare Kiischpelt

Titelfoto:

Yves Kaiser

Konzeptioun a Layout:



[03] Kommunalpolitik am Mëttelpunkt

- [03] Sitzung vum 12. Mee 2023
- [07] Den neie Gemengerot
- [08] Sitzung vum 4. August 2023
- [14] Sitzung vum 4. Oktober 2023
- [19] Sitzung vum 19. Dezember 2023
- [24] Sitzung vum 5. Mäerz 2024
- [29] Règlement d'ordre intérieur du conseil communal
- [31] Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales
- [33] Kiischpelt goes EEA Gold
- [35] Dag vum Bam 2023

[35] Kommissiounen

- [35] Die Kommissionen der Gemeinde Kiischpelt
- [38] Seniorenfeier in der Gemeinde Kiischpelt

[39] Aus der Gemeng

- [39] Aarbechten an der Gemeng
- [41] 70 Joer Camping Kautebaach
- [42] Nei Meteosstatioun an der Gemeng Kiischpelt

[43] Kultur am Kiischpelt

- [43] Kalennerblieder aus dem Kiischpelt

[48] Veräinsliewen

- [48] DT Kiischpelt - Interne Veräinsturnéier
- [50] Fanfare Kiischpelt - Fréijoersconcert
- [52] Fanfare Kiischpelt - Wantersconcert
- [53] FC Kiischpelt - Projet „Jugend-Fussball“
- [55] D’Kiischpelter Klautercher feieren hier 50 Joër
- [58] Groussbotz am Kiischpelt

[59] Nützlich Informatiounen

[61] De Gemengereider

[64] Kleng Geschichten aus dem Kiischpelt



Gemeinderatssitzungen – Rapports du conseil communal

Sitzung vom 12. Mai 2023 - Séance du 12 mai 2023

anwesend/présent : Yves Kaiser, Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Jean-Marie Boumans, Françoise Folmer, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: -

1. GEMEINDEFINANZEN

1.1. Verschiedene Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat unterzeichnet verschiedene Einnahmeerklärungen.

1.2. Restantenliste

Frau Danielle Schmitz, Gemeindeeinnahmerin, präsentierte die Aufstellung der Restanten für das Jahr 2022. Die Gesamtsumme der ausstehenden Rechnungsbeträge beläuft sich auf 67.029,53 €.

Der Gemeinderat erteilt der Gemeindeeinnahmerin eine Entlastung für den Gesamtbetrag von 2624,20€ und stellt einstimmig den Stand der Restbeträge auf 64.405,33 € fest.

1.3. Festsetzung der Steuersätze für die Grund- und Gewerbesteuer

A) Grundsteuer

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2024:

A	B1	B2	B3	B4	B5	B6
500%	800%	500%	700%	350%	500%	1.500%

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Multiplikator in Bezug auf die Gewerbesteuer für das Jahr 2024 auf 350% festzulegen.

2. URBANISMUS - Punktuelle Änderung des PAP QE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Entwurf der punktuellen Änderung des Bebauungsplans für bestehende Viertel (PAP QE) der Gemeinde Kiischpelt, wie er vom Büro CO3 und dem Schöffenkollegiums ausgearbeitet wurde, zu genehmigen.

1. FINANCES COMMUNALES

1.1. Divers titres de recette

Le conseil communal signe divers titres de recette.

1.2. État des restants

Madame Danielle Schmitz, receveur communal présente l'état des restants pour l'année 2022. Le restants totaux se chiffrent à 67.029,53 €.

Le conseil communal accorde au receveur communal une décharge pour le montant total de 2624,20 € et arrête à l'unanimité l'état des restants à 64.405,33 €.

1.3. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial

A) Impôt foncier

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de de fixer pour l'année 2024 les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier de la commune de Kiischpelt à :

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial pour l'année 2024 à 350%.

2. URBANISME – Modification ponctuelle du PAP QE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Kiischpelt, tel qu'il avait été élaboré par le bureau CO3 sur initiative du collège échevinal.



3. IMMOBILIENGESCHÄFTE - Genehmigung verschiedener Kompromisse

3.1. Baugrundstücke in Alscheid und Los Nr. 3 des PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kompromisse zu genehmigen, die zwischen den Käufern der jeweiligen Grundstücke und dem Schöffenkollégium geschlossen wurden, d.h. :

Ort Localité	Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Bezeichnung Désignation	Verkaufspreis Prix de vente
Pintsch	846/2640	5,71	Los 3 des PAP / Lot 3 du PAP " in der hintersten Fohrzel "	30.000 € p/are Total:171.300 €
Alscheid	141/1459	8,91	1	25.000 € p/are Total: 245.250 €
Alscheid	141/1460	8,74	2	25.000 € p/are Total: 218.500 €
Alscheid	141/1461	8,72	3	25.000 € p/are Total: 218.000 €
Alscheid	141/1463	8,90	4	25.000 € p/are Total: 222.500 €

3.2. Parzellen in der Grünzone hinter den Baugrundstücken des PAP "in der hintersten Fohrzel"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, verschiedene Kompromisse zu genehmigen, die zwischen den Käufern der jeweiligen Grundstücke und dem Schöffenkollégium geschlossen wurden, nämlich :

Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Verkaufspreis Prix de vente
Abschnitt WA n°844/2642	2,28	3.420,00 €
Abschnitt WA 844/2643	4,43	6.645,00 €
Abschnitt WA 844/2644	3,62	5.430,00 €

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen vom Schöffenkollégium geschlossenen Tauschkompromiss zu genehmigen, und zwar :

Abschnitt WA n°844/2645	0,94	1.410,00 €
Abschnitt WA 843/2639	0,46	13.800,00 €
Von der Gemeinde Kiischpelt zu zahlender Betrag		12.390,00 €

3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation de divers compromis

3.1. Terrains à bâtir à Alscheid et lot n° 3 du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les compromis conclus entre les acquéreurs des terrains respectifs et le collége échevinal, à savoir :

3.2. Parcelles en zone verte à l'arrière des terrains à bâtir du PAP „in der hintersten Fohrzel“

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver divers compromis conclus entre les acquéreurs des terrains respectifs et le collége échevinal, à savoir :

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un compromis d'échange conclu par le collége échevinal, à savoir :



4. FELDWEGE- Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandhaltung von zwei Feldwegen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) in Diekirch erstellten Kostenvoranschläge für die Instandsetzung zweier Feldwege (gewöhnliche Arbeiten - Auffüllung mit Steinbruchschotter von zwei ländlichen Wegen) in Höhe von insgesamt 122.750,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen (Weg „Op Léirich“ in Wilwerwiltz, 625m zu 60.171,57 € und Weg „Lou“ in Pintsch, 650m zu 62.578,43 €).

5. GEMEINDEPERSONAL - Genehmigung des befristeten Vertrags des Arbeitnehmers mit manuellen Aufgaben und Festlegung des Gehalts

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den auf sechs Monate befristeten Vertrag eines Arbeiternehmers der vom Schöffenkollegium als Ersatz für einen erkrankten Mitarbeiter des technischen Dienstes der Gemeinde eingestellt wird. Der Arbeitnehmer wird in die Lohngruppe B des Tarifvertrags für Gemeindearbeiter eingeordnet.

6. GEMEINDEVERORDNUNGEN - Änderung der Verordnung über die Vermietung der Kunstgalerie in Lellingen

6.1. Nutzungsordnung für die Kunstgalerie in Lellingen

Die Gemeindevertretung beschließt einstimmig die neue Benutzungsordnung für die Kunstgalerie in Lellingen mit Wirkung zum 1. Oktober 2023 zu beschließen, vorbehaltlich der Genehmigung dieser Verordnung durch die übergeordnete Behörde und somit das Reglement für die Benutzung der Kunstgalerie in Lellingen vom 21. Mai 2015 aufzuheben.

(Text des Reglements finden Sie unter: www.kiischpelt.lu oder Sie können das Reglement bei der Verwaltung einsehen)

6.2. Verordnung über die festgelegten Tarife für die Vermietung von Gemeinderäumen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Gebührenordnung über die Vermietung der Gemeinderäume mit Wirkung zum 1. Oktober

4. VOIRIE RURALE – Approbation d'un devis pour l'entretien de deux chemins ruraux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les devis établis par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch concernant la remise en état de la voirie rurale (travaux ordinaires - rechargement par concassé de carrière de deux chemins ruraux) et s'élevant à un montant total de 122.750,00 € TVAC (chemin Léirich à Wilwerwiltz, 625m à 60.171,57 € et chemin « Lou » à Pintsch, 650m à 62.578,43 €).

5. PERSONNEL COMMUNAL – Approbation du contrat à durée déterminée du salarié à tâche manuelle et fixation du salaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat à durée déterminée d'un salarié à tâche manuelle, engagé par le collège échevinal en tant que remplaçant d'un salarié du service technique communal et de le classer dans le groupe de salaire B de la convention collective des salariés de l'Etat adaptée aux besoins de l'administration communale de Kiischpelt.

6. REGLEMENTS COMMUNAUX – Modification du projet de règlement concernant la location de la Galerie d'Art à Lellingen

6.1. Règlement d'utilisation de la galerie d'art à Lellingen

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le nouveau règlement d'utilisation de la galerie d'art à Lellingen avec effet au 1er octobre 2023, sous condition d'approbation de la présente par l'autorité supérieure et d'abroger le règlement d'ordre intérieur pour l'utilisation de la galerie d'art à Lellingen du 21 mai 2015 dès l'entrée en vigueur du présent règlement.

(Vous pouvez consulter le texte du règlement sur notre site web www.kiischpelt.lu ou à l'administration communale)

6.2. Règlement des tarifs fixés pour la location des salles communales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le règlement-taxe concernant la location des salles communales suivant avec effet au 1er octobre 2023, sous condition d'approbation de la



2023 zu erlassen, vorbehaltlich der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde.

Durch Inkrafttreten der neuen Verordnung werden alle vorherigen Reglements dieser Art abgeschafft.

(Text des Reglements finden Sie unter: www.kiischpelt.lu oder Sie können das Reglement bei der Verwaltung einsehen)

7. WOHNRAUM - Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf ein eventuell bestehendes Vorkaufsrecht für die Parzelle 218/1108 in Sektion KA von Alscheid zu verzichten.

8. FINANZIELLE BEIHILFEN

8.1. Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss - Tourist Center Clervaux, Renovierung der Wassermühle in Enscherange

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der ASBL Tourist Center Clervaux eine außerordentliche Finanzhilfe in Höhe von 12.500€ für die Durchführung von Wartungs- und Erhaltungsarbeiten an der ehemaligen Wassermühle "Rackésmillen" in Enscherange zu gewähren.

8.2. Verschiedene Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, folgende Zuschüsse zu gewähren:

Verein Association	Betrag Montant
Ambulanzwonsch asbl	150 €
Hilfe für behinderte Kinder asbl	150 €
Nationale Vereinigung der Straßenverkehrsoffer asbl	150 €

und mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung den folgenden Zuschuss:

Verein Association	Betrag Montant
Ecurie Rouge Léiw ASBL	500 €

présente par l'autorité supérieure et d'abroger le règlement-taxe du 24 janvier 2014 fixant les tarifs à percevoir sur l'utilisation des salles du centre culturel à Kautenbach, ainsi que le règlement-taxe du 17 juillet 2015 pour l'utilisation de la galerie d'art à Lellingen dès l'entrée en vigueur du présent règlement.

(Vous pouvez consulter le texte du règlement sur notre site www.kiischpelt.lu ou à l'administration communale)

7. LOGEMENT – Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de renoncer à tout droit de préemption éventuellement existant pour la parcelle 218/1108 en section KA d'Alscheid.

8. SUBSIDES

8.1. Demande de subside extraordinaire – Tourist Center Clervaux, Rénovation du moulin à eau à Enscherange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à l'ASBL Tourist Center Clervaux une aide financière exceptionnelle de 12.500€ en vue de l'exécution des travaux d'entretien et de conservation de l'ancien moulin à eau « Rackésmillen » à Enscherange.

8.2. Associations diverses

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

et avec sept voix pour et une abstention le subside suivant :



Den neie Gemengerot



1. Rei: De Schäfferot (vu lénks no riets):

Jos Fischbach (Schäffen), Yves Kaiser (Buergermeeschter), Serge Zenner (Schäffen)

2. Rei: D'Membere vum Gemengerot (vu lénks no riets):

Philippe L'Ortye, Romain Schmitz, Trudi Zorzi, Dave Junker, Christian Schmit, Sven Patz



Sitzung vom 4. August 2023 - Séance du 4 aout 2023

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Philippe L'Ortye, Sven Patz, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor

entschuldigt/excusé: Christian Schmit

1. Sitzung des bei den Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 gewählten Gemeinderats

1. BEBAUUNGSPLAN – Aufteilung einer Parzelle

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Architekturbüro Thillens & Thillens aus Schieren im Auftrag des Luxemburger Roten Kreuzes erstellte Parzellierungsprojekt zu genehmigen, welches die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in der Sektion WA von Enscherange unter der Nummer 150/2651 eingetragenen Parzelle in zwei Baugrundstücke vorsieht.

Dieser Beschluss wird durch Aushang an den üblichen Veröffentlichungsorten der Gemeinde Kiischpelt bekannt gemacht und tritt drei Tage nach dieser Veröffentlichung in Kraft.

2. IMMOBILIENGESCHÄFTE - Genehmigung verschiedener Kompromisse

2.1. Kompromiss zum Erwerb der ehemaligen Kontrollstation in Wilwerwiltz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Aktiengesellschaft "Société Nationale de Certification et d'Homologation", abgekürzt "SNCH", unterzeichneten Verkaufskompromiss vom 21. Juni 2023 zu genehmigen, der den Erwerb der ehemaligen Kontrollstation in Wilwerwiltz durch die Gemeinde Kiischpelt zum Gegenstand hat, d.h. die Parzellen, die im Kataster der Gemeinde Kiischpelt wie folgt bezeichnet sind:

- 409/2074, Ort "Houserstrooss", Platz (besetzt), Geschäftsgebäude; enthält 50,10 Ar,
- 403/1218, Ort "Auf den Leien", Platz, enthält 0,10 Ar, zum Gesamtkaufpreis von 1.150.000 €.

1ère séance du conseil communal élu lors des élections communales du 11 juin 2023

1. AMENAGEMENT COMMUNAL – Morcellement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de morcellement dressé par le bureau d'architecture Thillens & Thillens de Schieren pour le compte de la Croix Rouge Luxembourgeoise, prévoyant le morcellement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kiischpelt en section WA d'Enscherange sous le numéro 150/2651 en deux terrains à bâtir.

La présente décision sera rendue publique par affichage aux lieux usuels de publication de la commune de Kiischpelt et entrera en vigueur trois jours après ladite publication.

2. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation de divers compromis

2.1. Compromis acquisition de l'ancienne station de contrôle à Wilwerwiltz

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la société anonyme « Société Nationale de Certification et d'Homologation », en abrégé « SNCH » en date du 21 juin 2023 ayant pour objet l'acquisition de l'ancienne station de contrôle à Wilwerwiltz par la commune de Kiischpelt, à savoir les parcelles désignées au cadastre de la commune de Kiischpelt comme suit :

- 409/2074, lieu-dit « Houserstrooss », place (occupée), bâtiment commercial ; contenant 50 ares 10 centiares,
- 403/1218, lieu-dit « Auf den Leien », place, contenant 10 centiares ; au prix d'acquisition total de 1.150.000 € ;



2.2. Kompromiss zum Verkauf der Parzelle gelegen hinter dem Baugrundstück Nr.2 im PAP "in der hintersten Fohrzel".

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kompromiss zwischen dem Schöffenkollégium und den Ankäufern der folgenden Parzelle:

Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Verkaufspreis Prix de vente
Abschnitt WA n°844/2642	2,28	3.420,00
Abschnitt WA 844/2643	4,43	6.645,00
Abschnitt WA 844/2644	3,62	5.430,00

2.2. Compromis parcelle postérieure au Lot n°2 au PAP „in der hintersten Fohrzel“

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis conclu par le collége échevinal et les acquéreurs, à savoir :

3. VERKEHRSORDNUNG

3.1. Endgültige Änderung in Alscheid : Schoulbiérg

Berichtigung des Beschlusses vom 06.05.2022
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Anhang der kommunalen Verkehrsordnung mit den Sonderbestimmungen für die Ortschaft Alscheid wie folgt zu ändern:

Alscheid - Op der Héicht

Artikel 2/2/1
Verkehrsverbot in beide Richtungen, außer für Fahrräder und Reiter- über die gesamte Länge

Artikel 3/1
Vorfahrt abtreten
- an der Kreuzung mit CR 331
- an der Kreuzung mit der Straße "Duerfstrooss"

Artikel 4/1
Parken/Parken verboten >48h - auf der gesamten Länge und auf beiden Seiten aller Wald- und Feldwege und der gesamten Gemeindestraßen sowie auf den öffentlichen Plätzen

Alscheid Schoulbiérg

Artikel 2/2/2
Fahrverbot in beiden Richtungen, ausgenommen Fahrräder und Fahrzeuge, die durch das Signal D,10 erfasst werden- über die gesamte Länge

3. REGLEMENT DE CIRCULATION

3.1. Modification définitive à Alscheid : Schoulbiérg

Rectificatif de la délib. du 06/05/2022
Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier l'annexe du règlement de circulation communal contenant les dispositions particulières pour la localité d'Alscheid comme suit

Alscheid - Op der Héicht

Article 2/2/1
circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et cavaliers - sur toute la longueur

Article 3/1
Cédez le passage
- à l'intersection avec le CR 331
- à l'intersection avec la rue « Duerfstrooss »

Article 4/1
Stationnement/parcage interdit >48h- sur toute la longueur et des 2 côtés de tous les chemins forestiers et ruraux et toute la voirie communale ainsi que sur les places publiques

Alscheid - Schoulbiérg

Article 2/2/2
circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et véhicules visés par le signal D,10 - sur toute la longueur



Artikel 3/1

Vorfahrt abtreten - an der Kreuzung mit der Straße "Duerfstrooss" (2x)

Artikel 4/1

Parken/Parken verboten >48h- auf der gesamten Länge und auf beiden Seiten aller Wald- und Feldwege und der gesamten Gemeindestraßen sowie auf den öffentlichen Plätzen

3.2. Temporäre Änderung in Kautenbach: Duerfstrooss

Baustelle in Kautenbach: Verkehrsverbot zwischen den Nummern 4 und 19, Duerfstrooss vom 21. August bis 12. September 2023.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die aufgeführten Sonderbestimmungen für die Straße "Duerfstrooss" in Kautenbach, zwischen den Hausnummern 4 und 19 im Anhang der kommunalen Verkehrsordnung vorübergehend durch folgende Bestimmungen zu ersetzen:

Art 1. Vom 21. August bis zum 12. September 2023, d.h. bis zum Ende der Arbeiten
Die Zufahrt zur Straße "Duerfstrooss" in Kautenbach auf dem Abschnitt zwischen den Hausnummern 4 und 19 ist in beiden Richtungen für Fahrzeug- und Tierführer verboten, außer für Anwohner.

Diese Regelung wird durch das Signal C,2a 'gesperrte Straße' angezeigt.

Art 2. Alle Bestimmungen einer früheren Regelung, die im Widerspruch zu dieser Verordnung stehen, werden für den oben genannten Zeitraum aufgehoben.

Art. 3°: Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Verordnung werden gemäß Artikel 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen in der geänderten Fassung des Gesetzes vom 13. Juni 1994 über das Strafsystem bestraft.

4. DELEGATIONEN IN VERSCHIEDENE GEMEINDESYNDIKATE

Alle Ernennungen erfolgen durch geheime Abstimmung.

Article 3/1

Cédez le passage - à l'intersection avec la rue « Duerfstrooss » (2x)

Article 4/1

Stationnement/parcage interdit >48h - sur toute la longueur et des 2 côtés de tous les chemins forestiers et ruraux et toute la voirie communale ainsi que sur les places publiques

3.2. Modification temporaire à Kautenbach : Duerfstrooss

Chantier à Kautenbach : circulation interdite entre les numéros 4 et 19, Duerfstrooss du 21 août au 12 septembre 2023.

Le conseil communal décide avec toutes les voix de remplacer temporairement les dispositions particulières énumérées concernant la rue « Duerfstrooss » à Kautenbach, entre les numéros 4 et 19 à l'annexe du règlement de circulation communal par les dispositions suivantes :

Art. 1er : Du 21 août au 12 septembre 2023, soit jusqu'à la fin des travaux. L'accès à la rue "Duerfstrooss" à Kautenbach sur le tronçon entre les numéros 4 et 19, est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, excepté pour les riverains.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a 'route barrée'

Art. 2 : Toute disposition d'une réglementation antérieure, contraire au présent règlement est abrogée pour la durée indiquée ci-dessus.

Art. 3°: Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément aux dispositions de l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, tel que cet article a été amendé par la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines.

4. DELEGATIONS SYNDICATS INTERCOMMUNAU-X

Toutes les nominations se font moyennant vote secret.



4.1. Interkommunales Syndikat SCHOULKAUZ

4.1.A.-C 3 zu besetzende Stellen

Der Gemeinderat entscheidet in geheimer Abstimmung

Mit 7 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen (1 weißer Stimmzettel) Herrn Yves Kaiser, Bürgermeister, auf den 1. Posten des Gemeindedelegierten im Syndicat Intercommunal SCHOULKAUZ zu nominieren;

Mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen Herrn Philippe L'Ortye, Ratsmitglied, für den 2. Posten des Gemeindedelegierten im Syndicat Intercommunal SCHOULKAUZ zu nominieren;

Mit 5 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen Herrn Christian Schmit, Ratsmitglied, für den 3. Posten des Gemeindedelegierten im Syndicat Intercommunal SCHOULKAUZ zu nominieren.

4.2. NATURPARK OUR

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen, Herrn Yves Kaiser, Bürgermeister, zum Gemeindedelegierten des Interkommunalen Syndikats NATURPARK OUR zu ernennen.

4.3. Trinkwassersyndikat DEA

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen, Herrn Jos Fischbach, Schöffe, zum Gemeindedelegierten bei der Distribution d'Eau des Ardennes - DEA zu ernennen.

4.4. Interkommunales Syndikat SIDEN

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen, Herrn Yves Kaiser, Bürgermeister, zum Gemeindedelegierten des Interkommunalen Syndikats SIDEN zu ernennen.

4.5. Interkommunales Syndikat SIEDEC

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen, Herrn Romain Schmitz, Ratsmitglied, zum Gemeindedelegierten des Interkommunalen Verbands SIEDEC zu ernennen.

4.6. Politischer Urlaub - Verteilung der neun zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zusätzlichen neun Wochenstunden für politischen Urlaub wie folgt zu verteilen:

4.1. Syndicat intercommunal SCHOULKAUZ

4.1.A.-C 3 postes à pourvoir

Le conseil communal décide par vote secret

Avec 7 voix pour et 0 voix contre (1 bulletin blanc) de nommer Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre, au 1er poste de délégué communal au Syndicat Intercommunal SCHOULKAUZ ;

Avec 8 voix pour et 0 voix contre de nommer Monsieur Philippe L'Ortye, conseiller, au 2e poste de délégué communal au Syndicat Intercommunal SCHOULKAUZ ;

Avec 5 voix pour et 3 voix contre de nommer Monsieur Christian Schmit, conseiller, au 3e poste de délégué communal au Syndicat Intercommunal SCHOULKAUZ.

4.2. NATURPARK OUR

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 0 voix contre de nommer Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre, au poste de délégué communal au Syndicat Intercommunal NATURPARK OUR.

4.3. Distribution d'Eau des Ardennes – DEA

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 0 voix contre de nommer Monsieur Jos Fischbach, échevin, au poste de délégué communal au Distribution d'Eau des Ardennes - DEA.

4.4. Syndicat Intercommunal SIDEN

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 0 voix contre de nommer Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre, au poste de délégué communal au Syndicat Intercommunal SIDEN.

4.5. Syndicat Intercommunal SIEDEC

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 0 voix contre de nommer Monsieur Romain Schmitz, conseiller, au poste de délégué communal au Syndicat Intercommunal SIEDEC.

4.6. Congé politique – Répartition des neuf heures de congé politique supplémentaires

Le conseil communal décide à l'unanimité de répartir les neuf heures hebdomadaires supplémentaires de congé politique de la manière suivante:



Name Nom	Funktion Fonction	Politische Freistunden von Amts wegen Heures de congé politique d'office	Zusätzlicher politischer Urlaub Congé pol. supplémentaire	Gesamt wöchentlich Total hebdomadaire
Yves Kaiser	Bürgermeister	13	7	20
Jos Fischbach	Schöffe	7	2	9
Freistunden insgesamt			9	

5. DELEGATIONEN IN VERSCHIEDENE VEREINE

Der Rat nimmt die Ernennung von Delegierten bei den folgenden verschiedenen Vereinigungen vor:

5. DELEGATIONS ASSOCIATIONS DIVERSES

Le conseil procède à la nomination de délégués auprès des différentes associations suivantes :

Verein Numéro	Art des Mandats Type de Mandat	Delegierter Délégué	Stimmen/ Gegenstimmen Voix pour/contre
ORTAL	Delegierter délégué	Jos Fischbach	8/0
ORTAL	Stellvertretender Delegierter délégué-suppléant	Serge Zenner	8/0
SI Kiischpelt	Delegierter délégué	Trudi Zorzi-De Vor	8/0
LEADER	Delegierter délégué	Dave Junker	8/0
Öffentliche Verkehrsmittel	Delegierter délégué	Christian Schmit	8/0
Öffentliche Verkehrsmittel	Stellvertretender Delegierter délégué-suppléant	Sven Patz	8/0
Sicherheit im Straßenverkehr	Delegierter délégué	Romain Schmitz	8/0
Club Haus Op der Heed	Delegierter délégué	Trudi Zorzi-De Vor	8/0
HPPA Clervaux	Delegierter délégué	Romain Schmitz	8/0
HPPA Clervaux	Stellvertretender Delegierter délégué-suppléant	Trudi Zorzi-De Vor	8/0
Guichet unique PME	Delegierter délégué	Serge Zenner	8/0
Guichet unique PME	Stellvertretender Delegierter délégué-suppléant	Jos Fischbach	8/0
COPIL Natura 2000	Delegierter délégué	Dave Junker	8/0

6. LOFBEEM - Genehmigung des Kostenvorschlags für das Bepflanzungsprojekt des Naturparks Our 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Biologischen Station des Naturparks Our

6. LOFBEEM – Approbation du devis pour le projet de plantation du Naturpark Our 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis établi par la Station Biologique du Parc Naturel de l'Our concernant les travaux de



erstellten Kostenvoranschlag für die Pflanz- und Pflegearbeiten von Bäumen und Hecken auf dem Gebiet der Gemeinde Kiischpelt im Jahr 2024 zu genehmigen und an die übergeordnete Behörde zur Genehmigung weiterzuleiten.

plantation et d'entretien d'arbres et haies sur le territoire de la commune de Kiischpelt pendant l'année 2024 et de le transmettre à l'autorité supérieure aux fins d'approbation.

7. VEREINBARUNGEN - Genehmigung der Vereinbarung bezüglich des LEADER ÉISLEK 2023-2029

7. CONVENTIONS – Approbation de la convention avec le GAL LEADER 2023-2029

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention bezüglich des LEADER ÉISLEK für den Zeitraum von 2023 bis 2029 zu genehmigen, die vom Schöffenkollegium am 30. Juni 2023 unterzeichnet wurde.

Le conseil communal décidé à l'unanimité d'approuver la convention relative à la constitution du groupe d'action locale (GAL) LEADER ÉISLEK pour la période de 2023 à 2029, signée par le collège échevinal en date du 30 juin 2023.

8. WOHNRAUM - Vorkaufsrecht

8. LOGEMENT – Droit de préemption

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle Nr. 172/1296 in Sektion KA von Alscheid zu verzichten.

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption pour la parcelle n°172/1296 sise en section KA d'Alscheid.

9. FINANZIELLE BEIHILFEN

9. SUBSIDES

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, folgende Zuschüsse zu gewähren:

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Verein Association	Betrag Montant
Stiftung "Lëtzebuerger Guiden & Scouten am Déngscht vun de Jonken"	250 €
LGS - Groupe St. Benoît, Clervaux (Funky Donkey)	250 €
HMC-Liga - Sektion Ettelbrück	250 €
APEMH-Stiftung	150 €
Festival in Wiltz	150 €

10. EINNAHMEN - Steuerlisten für das 1er und 2e Quartal 2023 der Zweitwohnungs- und Hundesteuer

10. RECETTE – Rôles des 1er et 2e trimestre 2023 des taxes sur les résidences secondaires et les chiens

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmelisten der Zweitwohnungssteuer in Höhe von 3.333,33 € und der Hundesteuer in Höhe von 1.085,42 € für das 1.Quartal 2023.

Le conseil communal arrête à l'unanimité de les rôles de la taxe sur les résidences secondaires au montant de 3.333,33 € et de la taxe sur les chiens d'un montant de 1.085,42 € pour le 1er trimestre 2023.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einnahmelisten der Zweitwohnungssteuer in Höhe von 3.300,00 € und der Hundesteuer in Höhe von 1.072,93 € für das 2.Quartal 2023.

Le conseil communal arrête à l'unanimité de les rôles de la taxe sur les résidences secondaires au montant de 3.300,00 € et de la taxe sur les chiens d'un montant de 1.072,93 € pour le 2e trimestre 2023.



Sitzung vom 4. Oktober 2023 - Séance du 4 octobre 2023

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Philippe L'Ortye, Christian Schmit, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor

entschuldigt/excusé: Sven Patz,

1. ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN (PAG) - PAP "Im Thal" in Pintsch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Teilbebauungsplan "im Thal", welcher vom Architekturbüro „abplus SA“ im Auftrag des „Fonds du Logement“ ausgearbeitet und punktuell angepasst wurde.

2. BERATENDE KOMMISSIONEN - Festlegung der zu gründenden Gemeindekommissionen und ihrer Zusammensetzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden beratenden Gemeindekommissionen einzurichten und die Mindest- und Höchstzahl der Mitglieder festzulegen:

Kommission Commission	Min. Anzahl der Mitglieder Nombre min. de membres	Max. Anzahl der Mitglieder Nombre max. de membres
3.Alter	5	11
CCCI (Integration)	6	11
Kultur / Culture	5	11
Buet	5	11
Klimateam	5	11

Eine öffentliche Bekanntmachung, die interessierte Personen dazu aufruft, in einem oder mehreren dieser Ausschüsse mitzuwirken, wird an den üblichen Veröffentlichungsorten angeschlagen und an alle Haushalte verteilt. Die Frist für die Einreichung von Bewerbungen ist der 1. Dezember 2023.

3. VERSCHIEDENE DELEGATIONEN

Der Gemeinderat beschließt, keinen Kandidaten für die Vorstände der Gemeindesyndikate SIGI und SYVICOL bzw. für den Verwaltungsrat des CGDIS vorzuschlagen.

1. AMENAGEMENT COMMUNAL – PAP « Im Thal » à Pintsch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet d'aménagement particulier « im Thal » élaboré et adapté ponctuellement par le bureau « Architekturbüro abplus SA ».

2. COMMISSIONS CONSULTATIVES – Définition des commissions à instituer et de leur composition

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'instituer les commissions consultatives communales suivantes et de fixer les nombre minima et maxima des membres :

Un avis au public appelant les personnes intéressées à participer dans une ou plusieurs de ces commissions sera affiché aux lieux usuels de publication et distribué à tous les ménages. Le délai pour la remise des candidatures est fixé au 1er décembre 2023.

3. DELEGATIONS DIVERSES

Le conseil communal décide de ne pas proposer de candidat pour les comités des syndicats SIGI et SYVICOL, respectivement pour le conseil d'administration du CGDIS.



4. GEMEINDEFINANZEN

4.1. Tabelle der Haushaltsänderungen

In Anbetracht dessen, dass die Zahlen des ordentlichen Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2023 an die im Laufe des Jahres tatsächlich angefallenen Ausgaben angepasst werden müssen, wird eine vom Schöffenkollegium erstellte und vom Gemeinderat einstimmig beschlossene Tabelle der Haushaltsänderungen der übergeordneten Behörde zur Genehmigung vorgelegt.

4.2. Projektabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende die Abrechnungen von abgeschlossenen Projekten:

4. FINANCES COMMUNALES

4.1. Tableau des modifications budgétaires

Considérant qu'il y a lieu d'adapter les chiffres du budget ordinaire de l'exercice 2023 aux dépenses réellement encourues au cours de l'année, un tableau des modifications budgétaires, dressé par le collège échevinal et arrêté à l'unanimité par le conseil communal, est soumis à l'approbation de l'autorité supérieure.

4.2. Décomptes de projets

Le conseil communal arrête à l'unanimité les décomptes de projets dressés par le collège échevinal et spécifiés ci-dessous :

Referenz Référence	Projekt Projet	Kostenvoranschlag Devis approuvés	Tatsächliche Ausgaben Dépense effective
18002	PAP-Infrastruktur in Pintsch Infrastructures du PAP à Pintsch	1.628.041,55	1.403.075,42
19002	Neugestaltung des öffentlichen Platzes in Kautenbach Réaménagement de la place publique à Kautenbach	120.861,00	104.750,89
19003	Studie zur Renaturierung des Flusses Clerve und zum Hochwasserschutz in Kautenbach Étude pour la renaturation de la Clerve et la protection contre les inondations à Kautenbach	17.500,00	17.293,57
19007	Renovierung des Kulturzentrums Kautenbach Rénovation du centre culturel Kautenbach	80.000,00	90.547,11
20002	Streubereich auf dem Friedhof in Pintsch Aire de dispersion au cimetière de Pintsch	69.377,88	58.615,49
20003	Austausch von Fenstern + Einbau von Jalousien - Rathaus Remplacement de fenêtres et installation de stores – Mairie	30.000€	17.093,55
20006	Telemetrie des Trinkwassernetzes Télémetrie du réseau d'eau potable	50.000,00	40.212,74
21004	Spielplatz in Alscheid Aire de jeux à Alscheid	85.500,00	80.659,92
21006	DEA: Wasserleitung zwischen Pintsch und Enscherange DEA: Conduite d'eau entre Pintsch et Enscherange	175.000,00	101.760,46
21007	Anschluss des Feuerwehrhauses in Enscherange an die Rackésmillen-Heizung Raccordement de la caserne des sapeurs pompiers à Enscherange au chauffage de la Rackésmillen	27.500,00	18.501,05
21008	Renovierung der Leichenhallen in Pintsch und Kautenbach Rénovation des morgues à Pintsch et Kautenbach	25.000,00	18.810,16
22005	Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in Pintsch Mesures d'apaisement de la circulation à Pintsch	20.000,00	18.062,72
22008	Instandsetzung der Straße "Cité Bei der Kapell" in Pintsch Réfection de la rue "Cité Bei der Kapell" à Pintsch	60.000,00	54.194,82



4.3. Jahresabschluss 2022

Der Gemeinderat stellt einstimmig den Abschluss für das Haushaltsjahr 2022 fest.

4.3. Comptes administratif et de gestion 2022

Le conseil communal arrête à l'unanimité les comptes administratif et de gestion de l'exercice 2022.

5. IMMOBILIENGESCHÄFTE

5.1. Genehmigung verschiedener notarieller Urkunden - Verkauf von Grundstücken in Alscheid und Pintsch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die von Frau Josiane Pauly, Notarin mit Wohnsitz in Senningerberg, erstellten notariellen Verkaufsurkunden über zwei Baugrundstücke in Alscheid und das Los Nr. 3 des PAP "in der hintersten Fohrzell" in Pintsch, die zwischen dem Schöffenkollégium und den interessierten Parteien am 22. September 2023 unterzeichnet wurden:

Ort Localité	Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Bezeichnung Désignation	Verkaufspreis Prix de vente
Pintsch	846/2640	5,71	Los 3 des PAP /Lot 3 du PAP " in der hintersten Fohrzell "	30.000€ p/are Total: 171.300€
Alscheid	141/1460	8,74	2	25.000€ p/are Total: 218.500€
Alscheid	141/1463	8,90	4	25.000€ p/are Total: 222.500€

5. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

5.1. Approbation d'actes notariés divers – vente de terrains à Alscheid et à Pintsch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver actes notariés de vente dressés par Maître Josiane Pauly, notaire de résidence à Senningerberg de deux terrains à bâtir à Alscheid et du lot n°3 du PAP « in der hintersten Fohrzell » à Pintsch, signés entre le collège échevinal et les parties intéressées en date du 22 septembre 2023 et spécifiés ci-dessous, à savoir :

5.2. Genehmigung einer notariellen Urkunde - Erwerb von Parzellen in Kautenbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von Herrn Thomas Feider, Notar mit Wohnsitz in Wiltz, errichteten Notariatsakt zu genehmigen, der am 1. September 2023 zwischen dem Schöffenkollégium und dem Vertreter des "Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, genannt "Kierchefong"" unterzeichnet wurde und der den Erwerb von fünf Parzellen durch die Gemeinde Kiischpelt zum Gegenstand hat, die in der Sektion KC von Kautenbach liegen und im Kataster wie folgt eingetragen sind:

5.2. Approbation d'un acte notarié – acquisition de parcelles à Kautenbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié dressé par Me Thomas Feider, notaire de résidence à Wiltz, signé le 1er septembre 2023 entre le collège échevinal et le représentant du « Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, dit « Kierchefong » ayant pour objet l'acquisition par la commune de Kiischpelt de cinq parcelles sises en section KC de Kautenbach et inscrites au cadastre comme suit :

Nummer Numéro	Ort Localité	Natur Nature	Inhalt (ar) Surface (ar)
269/803	Mohrepesch	Garten / Jardin	30,40
273/2302	Im Kirchenberg	Eitel / Vaine	41,40
273/158	Im Kirchenberg	Eitel / Vaine	6,70
297	Im Grewelchen	Wiese Pré	8,50



300/2033	Krommelicht	Wiese/ Pré	7,20
Gesamtfläche / Surface totale			94,20
Verkaufspreis / Prix de vente			13.350,00€

5.3. Genehmigung eines Verwaltungsakts - Austausch von Parzellen in Enscherange

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA - Diekirch Domaines erstellten und vom Schöffenkollegium am 2. Oktober 2023 unterzeichneten Verwaltungsakt über den Tausch wie unten angegeben zu genehmigen:

a) Von der Gemeinde an den Staat abgetretene Parzellen :

Nummer Numéro	Abschnitt Section	Cadastre lieu-ditnature	Inhalt (ar) Surface (ar)
229/2655	WA Enscherange	Ënnescht Duerf	0,02
229/2656	WA Enscherange	Ënnescht Duerf	0,01

b) Parzellen, die vom Staat an die Gemeinde abgetreten wurden :

Nummer Numéro	Abschnitt Section	Cadastre lieu-ditnature	Inhalt (ar) Surface (ar)
229/2653	WA Enscherange	Ënnescht Duerf	0,01
229/2654	WA Enscherange	Ënnescht Duerf	0,02

5.3. Approbation d'un acte administratif – Échange de parcelles à Enscherange

Le conseil communal décidé à l'unanimité d'approuver l'acte l'administratif d'échange dressé par l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA – Diekirch Domaines, signé par le collège échevinal en date du 2 octobre 2023 tel que spécifié ci-dessous :

a) Parcelles cédées à l'État par la commune :

b) Parcelles cédées à la commune par l'État :

6. GEMEINDEPERSONAL

6.1. Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit intellektuellen Aufgaben (Laufbahngruppe C1 (DAP - Verwaltung und Management), befristet, halbe Stelle) als Ersatz für einen Mutterschaftsurlaub und anschließenden Elternurlaub

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für den Zeitraum vom 1. Dezember 2023 bis zum 31. März 2025 für die Bedürfnisse des Bevölkerungsbüros eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe (halbtags) zu schaffen. Dieser Mitarbeiter wird die Vertretung einer Gemeindebeamtin C1 im Mutterschaftsurlaub ab dem 1. November 2023 gewährleisten.

6. PERSONNEL COMMUNAL

6.1. Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle (niveau carrière C1 (DAP – Administratif et Gestion), CDD, mi-tâche) en vue du remplacement d'un congé de maternité et d'un congé parental subséquent

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer et de déclarer vacant, pour la durée du 1er décembre 2023 au 31 mars 2025, pour les besoins du bureau de la population. un poste de salarié à tâche intellectuelle (tâche : 50%) afin assurer le remplacement d'un fonctionnaire communal C1 en congé de maternité à partir du 1er novembre 2023.



6.2. Änderung der Bestimmungen über die Prämie für Sicherheitsschuhe und die Bekleidungs-masse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gewährung der Prämie "Bekleidungs-masse" von 250€ pro Jahr zugunsten von Herrn Max Hahn zu streichen und die Zulage für den Erwerb von Sicherheitsschuhen in Höhe von 130€ pro Jahr beizubehalten. Die Dienstkleidung der Mitglieder des kommunalen technischen Dienstes wird kollektiv von der Gemeindeverwaltung gekauft, eine Prämie für individuelle Bekleidungs-masse ist daher nicht erforderlich.

6.3. Festsetzung einer Praktikumsvergütung

Eine Schülerin der Abschlussklasse in der Sektion für Verwaltung und Handel des Lycée technique d'Ettelbruck hat ihr Abschlusspraktikum in der Gemeindeverwaltung absolviert und alle ihr übertragenen Aufgaben zur vollen Zufriedenheit des Schöffenkollegiums und ihres Tutors im beruflichen Umfeld, Herrn Christophe Meyers, ausgeführt.

Der Gemeinderat beschließt daher einstimmig, ihm die Summe von 500€ zu zahlen, um ihn für seine guten und treuen Dienste während seines Praktikums in der Gemeindeverwaltung Kiischpelt vom 2. Mai bis zum 9. Juni 2023 zu entschädigen.

7. VERKEHRSVERORDNUNG - Definitive Änderung in Wilwerwiltz: „rue Pënscherbiërg“

Der vorliegende Punkt wird von der Tagesordnung gestrichen.

8. WOHNUNGSBAU - Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle Nr. 440/2428 in Sektion WD von Wilwerwiltz zu verzichten.

9. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, folgenden Zuschuss zu gewähren:

Verein Association	Betrag Montant
LASEP	500 €

6.2. Modification des dispositions concernant la prime pour chaussures de sécurité et de la masse d'habillement

Le conseil communal décide à l'unanimité de rayer l'octroi de la prime « masse d'habillement » de 250€ par an en faveur de Monsieur Max Hahn et de maintenir l'indemnité pour l'acquisition de chaussures de sécurité de 130€ par an. Les vêtements de service des membres du service technique communal sont achetés collectivement par l'Administration communale, une prime pour masse d'habillement individuelle n'est donc pas nécessaire.

6.3. Fixation d'une indemnité de stage

Une élève de la classe de 1ère de la section technicien en administration et commerce du Lycée technique d'Ettelbruck a effectué son stage final au sein de l'administration communale et a effectué toutes les tâches lui confiées à l'entière satisfaction du collège échevinal et de son tuteur en milieu professionnel, Monsieur Christophe Meyers.

Le conseil communal décide par conséquent à l'unanimité des voix de lui verser la somme de 500€ pour l'indemniser pour ses bons et loyaux services lors de son stage au sein de l'Administration communale de Kiischpelt du 2 mai au 9 juin 2023.

7. REGLEMENT DE CIRCULATION – Modification définitive à Wilwerwiltz : rue Pënscherbiërg

Le présent point est rayé de l'ordre du jour.

8. LOGEMENT – Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de renoncer au droit de préemption pour la parcelle n°440/2428 sise en section WD de Wilwerwiltz.

9. SUBSIDES

Le conseil communal décide d'accorder à associations sans but lucratif ayant présenté une demande, le subside suivant :



Sitzung vom 19. Dezember 2023 - Séance du 19 décembre 2023

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor

entschuldigt/excusé: Philippe L'Ortye

1. GENEHMIGUNG VON KOSTENVORANSCHLÄGEN

1.1. Feldweg "Pafend", Alscheid (Phase II)

Im Dezember 2021 hatte der Gemeinderat einen 1. Kostenvoranschlag der ASTA in Diekirch für die Instandsetzung eines Feldweges (bituminöser Asphalt auf einem Feldweg in der Ortschaft in Alscheid; Projekt Nr. 102257) in Höhe von 176.000,00 € (inkl. MwSt.) gebilligt.

Da die Arbeiten im oben genannten Kostenvoranschlag aufgrund des Einsturzes des Schieburg-Tunnels und der anschließenden CFL-Baustelle nicht ausgeführt werden konnten und die Preise im Tiefbausektor in den letzten zwei Jahren stark gestiegen sind, wurde nun ein neuer Kostenvoranschlag für die Instandsetzung dieses Weges erstellt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den neuen Kostenvoranschlag der ASTA in Diekirch für die Instandsetzung eines Feldweges (bituminöser Asphalt auf einem Feldweg in der Ortschaft in Alscheid; Projekt Nr. 102929) in Höhe von 235.500 € (inkl. MwSt.).

1.2. Instandsetzung der Straßen "Am Grëndchen", "Cité Pënscherbiërg" und "Pënscherbiërg" in Wilwerwiltz -

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vorentwurf (APS) und den Kostenvoranschlag vom 16. Dezember 2023 in Höhe von 1.700.000 € inkl. MwSt. für die Instandsetzung der Straßen „Am Grëndchen“, „Cité Pënscherbiërg“ und „Pënscherbiërg“ in Wilwerwiltz. Die Unterlagen wurden vom Ingenieurbüro LUXPLAN erstellt.

2. IMMOBILIENGESCHÄFTE - Genehmigung verschiedener Kompromisse und Urkunden

2.1. SNCH - Erwerb der ehemaligen Kontrollstation in Wilwerwiltz

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 9.

1. APPROBATION DE DEVIS DE PROJETS

1.1. Chemin « Pafend », Alscheid (phase II)

En décembre 2021 le conseil communal avait approuvé un 1er devis établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch concernant la remise en état de la voirie rurale (enrobés bitumineux sur un chemin rural au lieu-dit « Pafend » à Alscheid ; projet n°102257) et s'élevant à un montant de 176.000,00 € TVAC.

Considérant que les travaux visés par le devis susmentionné n'ont pas pu être exécutés dû à l'écroulement du tunnel ferroviaire « Schieburg » et du chantier CFL subséquent et que le secteur du génie civil a connu des hausses de prix importantes au cours des deux dernières années, il y a partant lieu d'établir un nouveau devis pour la remise en état du chemin « Pafend ».

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le nouveau devis établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch concernant la remise en état de la voirie rurale (enrobés bitumineux sur un chemin rural au lieu-dit « Pafend » à Alscheid ; projet n°102929) et s'élevant à un montant de 235.500 € TVAC.

1.2. Réfection des rues « Am Grëndchen », « Cité Pënscherbiërg » et « Pënscherbiërg » à Wilwerwiltz -

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avant-projet sommaire (APS) et le devis estimatif du 16 décembre 2023 au montant de 1.700.000 € TVA incluse pour la réfection des rues « Am Grëndchen », « Cité Pënscherbiërg » et « Pënscherbiërg » à Wilwerwiltz. Le dossier a été établi par le bureau d'ingénieurs LUXPLAN.

2. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation de divers compromis et actes

2.1. SNCH – Acquisition de l'ancienne station de contrôle à Wilwerwiltz

Le conseil communal approuve à l'unanimité des



November 2023 unterzeichnete notarielle Urkunde, die den Erwerb der ehemaligen Kontrollstation in Wilwerwiltz zum Preis von 1.150.000€ zum Gegenstand hat. Diese liegt in der Sektion WC von Lellingen und ist im Kataster unter den Nummern 409/2074 und 403/1218 eingetragen (Gesamtinhalt: 50,2 Ar).

2.2. Annullierung des Verkaufskompromisses bezüglich des Baugrundstücks Nr.1 in Alscheid, Op der Héicht

Auf Antrag des Käufers hat das Schöffenkollégium die Annullierung des Verkaufskompromisses bezüglich des Baugrundstücks Nr. 1 in Alscheid (Katasterbezeichnung: Sektion KA, Nr. 141/1459) vorgenommen.

Der Gemeinderat stimmt der Annullierung des oben genannten Kompromisses einstimmig zu. Eine Anzeige für den Verkauf des fraglichen Grundstücks wird Anfang 2024 an den üblichen Publikationsorten ausgehängt.

2.3. Verschiedene Verkaufskompromisse

a. Verkauf von Parzellen in Lellingen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 18. Dezember 2023 zwischen dem Schöffenkollégium und dem betreffenden Käufer geschlossenen Kompromiss, der den Verkauf der im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in der Sektion WC von Lellingen unter den Nummern 232/2182 und 232/2183 eingetragenen Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,55 Ar zum Gesamtpreis von 2.750 € (5000 Euro pro Ar) zum Gegenstand hat.

b. Kostenlose Abtretung eines Grundstücks in Wilwerwiltz

Der Gemeinderat billigt einstimmig einen am 18. Dezember 2023 zwischen dem Schöffenkollégium geschlossenen Kompromiss, der die kostenlose Abtretung einer im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in der Sektion WD von Wilwerwiltz unter der Nummer 271/2869 eingetragenen Parzelle mit einem Flächeninhalt von 3,37 an die interessierte Partei zum Gegenstand hat. Die Parzelle wird unentgeltlich abgetreten, da sie sich inmitten von Parzellen befindet, die der interessierten Partei gehören und diese dort auf eigene Kosten Infrastrukturarbeiten hat verrichten lassen.

voix l'acte notarié signé le 9 novembre 2023 ayant pour objet l'acquisition de l'ancienne station de contrôle à Wilwerwiltz, sise en section WC de Lellingen et inscrite au cadastre sous les numéros 409/2074 et 403/1218 (contenance totale : 50,2 ares) au prix de 1.150.000 €.

2.2. Annulation du compromis de vente concernant le lot 1 à Alscheid, Op der Héicht

Suite à la demande de l'acquéreur, le collégium échevinal a procédé à l'annulation du compromis de vente concernant le terrain à bâtir n°1 à Alscheid (désignation cadastrale : section KA, n°141/1459).

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'annulation du compromis susmentionné. Une annonce pour la vente du terrain en question sera affichée aux lieux usuels de publication en début de l'année 2024.

2.3. Divers compromis de vente

a. Vente de parcelles sises à Lellingen

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu le 18 décembre 2023 entre le collégium échevinal et l'acquéreur concerné, ayant pour objet la vente des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Kiischpelt en section WC de Lellingen sous les numéros 232/2182 et 232/2183 d'une contenance totale de 0,55 ares au prix total de 2.750 € (5000 euros par are).

b. Cession gratuite d'une sise à Wilwerwiltz

Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis conclu le 18 décembre 2023 entre le collégium échevinal ayant pour objet la cession gratuite à la partie intéressée d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kiischpelt en section WD de Wilwerwiltz sous le numéro 271/2869 d'une contenance de 3,37. La parcelle est cédée à titre gratuit considérant qu'elle est située au milieu de parcelles appartenant à la partie intéressée et que des travaux d'infrastructure dans l'intérêt général y ont été effectués pour le compte de celle-ci.



c. Tausch von Parzellen ohne Gegenleistung in Lellingen

Der Gemeinderat billigt einstimmig den am 19. Dezember 2023 zwischen dem Schöffenkollegium und der interessierten Partei geschlossenen Kompromiss, der den Austausch ohne Gegenleistung von Parzellen zum Gegenstand hat, wie in der nachstehenden Tabelle spezifiziert:

Katasterbezeichnung Désignation cadastrale	Inhalt (ar) Surface (ar)	Aktueller Besitzer Propriétaire actuel
WC 242/2254	0,98	Interessierte Partei Partie intéressée
WC 242/2255	0,36	Gemeinde Kiischpelt Commune de Kiischpelt
WC 242/2256	0,17	Gemeinde Kiischpelt Commune de Kiischpelt

c. Échange sans soulte de parcelles à Lellingen
Le conseil communal approuve à l’unanimité le compromis conclu le 19 décembre 2023 entre le collège échevinal et la partie intéressée ayant pour objet l’échange sans soulte des parcelles telles que spécifiées au tableau ci-dessous :

3. DENKMALSCHUTZ - Stellungnahme des Gemeinderats zur Klassifizierung eines Gebäudes

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung, eine positive Stellungnahme zum Vorschlag der Kulturministerin abzugeben, ein Gebäude gelegen in Wilwerwiltz, 7, op Léirech (Katasternummern: 332/1511 und 332/1611) in die Liste der Kulturgüter aufzunehmen.

3. PATRIMOINE CULTUREL – Avis du conseil communal concernant le classement d’un immeuble

Le conseil communal décide avec 7 voix pour et 1 abstention d’émettre un avis favorable quant à la proposition de classement de la Ministre de la Culture de l’immeuble sis 7, op Léirech, inscrit au cadastre de la commune de Kiischpelt, section WD d’Enscherange, sous les numéros 332/1511 et 332/1611.

4. GEMEINDEFINANZEN

4.1. Einnahmelisten des 3. Quartals 2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmeliste der Steuer für Zweitwohnsitze in Höhe von 3.300,00 € und die Einnahmeliste für die Hundsteuer in Höhe von 1.081,25 € für das 3. Quartal 2023.

4. FINANCES COMMUNALES

4.1. Rôle du 3e trimestre 2023

Le conseil communal arrête le rôle des taxes sur les résidences secondaires à 3.300,00 € et le rôle des taxes sur les chiens à 1.081,25 € pour le 3e trimestre 2023.

4.2. Berichtigter Haushalt 2023 und Haushalt 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den berichtigten Haushaltsplan für das Jahr 2023 und den Haushaltsplan für das Jahr 2024.

4.2. Budget rectifié 2023 et budget 2024

Le conseil communal arrête à l’unanimité des voix le budget rectifié de l’année 2023 et le budget de l’exercice 2024.



**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2023**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 768 809,04	789 266,63		
Total des dépenses	5 003 917,88	3 053 787,28		
Boni propre à l'exercice	1 764 891,16			
Mali propre à l'exercice		2 264 520,65		
Boni du compte 2022	2 065 233,64			
Mali du compte 2022				
Boni général	3 830 124,80			
Mali général		2 264 520,65		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2 264 520,65	+ 2 264 520,65		
Boni présumé fin 2023	1 565 604,15			
Mali présumé fin 2023				

**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2023**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 768 809,04	789 266,63		
Total des dépenses	5 003 917,88	3 053 787,28		
Boni propre à l'exercice	1 764 891,16			
Mali propre à l'exercice		2 264 520,65		
Boni du compte 2022	2 065 233,64			
Mali du compte 2022				
Boni général	3 830 124,80			
Mali général		2 264 520,65		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2 264 520,65	+ 2 264 520,65		
Boni présumé fin 2023	1 565 604,15			
Mali présumé fin 2023				



5. SOZIALAMT - Berichtiger Haushalt 2023 und Haushalt 2024 des Sozialamtes RESONORD

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den berichtigten Haushaltsplan 2023 und den Haushaltsentwurf 2024 des Sozialamtes RESONORD.

6. WOHNRAUM - Vorkaufsrecht

a) Kautenbach I

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die in der Sektion KC von Kautenbach liegenden Parzellen Nr. 418/493, 418/2279, 419/2283 und 420/2160 zu verzichten.

b) Kautenbach II

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzellen Nr. 145/1442 und 145/1519 in der Sektion KC von Kautenbach zu verzichten.

c) Kautenbach III

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle Nr. 773 in der Sektion WD von Wilwerwiltz zu verzichten.

7. DELEGATIONEN - Ernennung eines Ersatzdelegierten für LEADER ÉISLEK

Der Gemeinderat ernennt mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen Herrn Jos Fischbach zum stellvertretenden Delegierten der Gemeinde Kiischpelt im LEADER ÉISLEK.

8. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die in der folgenden Tabelle aufgeführten Zuschüsse an die Vereine zu vergeben, die einen Antrag gestellt haben:

5. OFFICE SOCIAL – Budget rectifié 2023 et budget 2024 de l’office social RESONORD

Le conseil communal approuve à l’unanimité le budget rectifié 2023 et le projet de budget 2024 de l’office social RESONORD.

6. LOGEMENT/ENVIRONNEMENT – Droit de préemption

a) Kautenbach I

Le conseil communal décide à l’unanimité de renoncer au droit de préemption pour les parcelles n°418/493, 418/2279, 419/2283 et 420/2160 sises en section KC de Kautenbach.

b) Kautenbach II

Le conseil communal décide à l’unanimité de renoncer au droit de préemption pour les parcelles n°145/1442 et 145/1519 sises en section KC de Kautenbach.

c) Kautenbach III

Le conseil communal décide à l’unanimité de renoncer au droit de préemption pour la parcelle n°773 sise en section WD de Wilwerwiltz.

7. DÉLÉGATIONS – Désignation d’un délégué suppléant au LEADER

Le conseil communal désigne avec 8 voix pour et 0 voix contre Monsieur Jos Fischbach au poste de délégué-suppléant de la commune de Kiischpelt auprès de l’association/l’organisme LEADER.

8. SUBSIDES

Le conseil communal décidé à l’unanimité des voix d’accorder les subsides repris au tableau ci-dessous aux associations ayant présenté une demande :

Verein Association	Betrag Montant
FleegeElteren Lëtzebuerg ASBL	50 €
UGDA-Musikschule	50 €
US Veterans Friends Luxembourg ASBL	10 €
On.perfekt SC SIS	50 €



Sitzung vom 5. März 2024 - Séance du 5 mars 2024

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Philippe L'Ortye, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor

entschuldigt/excusé: -

1. PERSONALANGELEGENHEITEN (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Bürgermeister erläutert den neuen Mitgliedern des Gemeinderats, die noch nicht alle Fakten kannten, die Vorgeschichte der Angelegenheit um die Amtsenthebung des ehemaligen Gemeindetechnikers.

2. REGLEMENTS

2.1. Verordnung über die Funktionsweise des Gemeinderats

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Verordnung zu verabschieden, welche die Funktionsweise und die Organisation der Sitzungen des Gemeinderats regelt. (Text des Reglements: siehe Ende des Berichtes)

2.2. Vorrangliste der Gemeinderatsmitglieder

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vorrangliste wie folgt zu erstellen:

1. HUIS CLOS – AFFAIRES DU PERSONNEL

Le bourgmestre explique l'historique de l'affaire autour de la démission d'office de l'ancien technicien communal aux nouveaux membres du conseil communal qui n'avaient pas encore connaissance de tous les faits.

2. REGLEMENTS

2.1. Règlement d'ordre intérieur du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter un règlement qui régit le fonctionnement et l'organisation des réunions du conseil communal. (Texte du règlement : voir fin du rapport).

2.2. Tableau de préséance

Le conseil communal décide à l'unanimité de dresser le tableau de préséance de la manière suivante :

Prioritätenliste nach den Wahlen vom 11. Juni 2023 Tableau de préséance à la suite des élections du 11 juin 2023			
Rang	Name Nom	Datum der Ernennung Date nomination	Anzahl der Stimmen 2023 Nombre de suffrages en 2023
1	KAISER Yves	13.10.11	478
2	L'ORTYE Philippe	13.10.11	322
3	PATZ Sven	13.10.11	268
4	ZENNER Serge	17.11.17	333
5	SCHMIT Christian	17.11.17	295
6	SCHMITZ Romain	17.11.17	287
7	FISCHBACH Jos	13.07.23	377
8	DE VOR Geertruida	13.07.23	270
9	JUNKER Dave	13.07.23	225



2.3. Verordnung über die Funktionsweise der beratenden Gemeindeausschüsse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verordnung über die Funktionsweise der kommunalen Beratungsausschüsse anzunehmen. (siehe (Text des Reglements: siehe Ende des Berichtes)

2.3. Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales suivant : (Texte du règlement : voir fin du rapport).

3. KOMMUNALE BERATENDE KOMMISSIONEN - Abstimmung über die Zusammensetzung der Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt die Zusammensetzung der Gemeindeausschüsse wie folgt:

Kommission /Commission Buet
Yves Kaiser
Jos Fischbach
Geertruida Zorzi-De Vor
Christian Schmit
Jean-Marie Boumans

Kommission für das 3.Alter Commission du « 3e âge »
Yves Kaiser
Marie-Josée Kaiser-Patz
Sandra Linster
Antoinette Lutgen-Lentz
Sepp Pannrucker

Klimateam
Yves Kaiser
Dave Junker
Christian Schmit
Patrick Bormann
Paul Poncin
Vitor Simoes
Fred Van Donk

3. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES – Vote concernant la composition des commissions

Le conseil communal arrête la composition des commissions communales comme suit :

Kommission für das interkulturelle Zusammenleben Commission du vivre-ensemble interculturel
Yves Kaiser
Philippe L'Ortye
Vitor Simoes
Olivera D'Incau
Sarkis Ajdinovic

Kommission für Kultur & Freizeit Commission « Culture & Loisirs »
Yves Kaiser
Jos Fischbach
Serge Zenner
Christian Schmit
Patrick Bormann
Maurice D'Incau
Sandra Linster
Paul Poncin
Vitor Simoes



4. GEMEINDEFINANZEN

4.1. Projektabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Projektabrechnungen, wie sie vom Schöffenkollegium vorgelegt wurden :

1. Arbeiten zur Einrichtung eines Spielplatzes in Enscherange - Referenz: 22007 (Artikel 4/621/221200/22007)

Genehmigter Betrag gemäß Budget :50.000,00 €
Effektive Gesamtausgaben : 45.522,61 €

2. Renovierungsarbeiten an Türen und Fenstern des Gemeindezentrums in Wilwerwiltz - Referenz: 23004 (Haushaltsartikel: 4/831/221311/23004)

Betrag des Kostenvoranschlags : 69.971,85 €
Tatsächliche Gesamtausgaben : 71.983,80 €

4.2. Einnahmeliste des 4. Quartals 2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmeliste für das 4. Quartal 2023 der Zweitwohnungs- und Hundesteuer.

4.3. Beschluss über Erstattung von Reinigungskosten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Pfarrwerk Kiischpelt den Betrag von 2.573,10€ für die Grundreinigung des "JOC-Home" in Wilwerwiltz zu erstatten. Dieses Gebäude wurde der Gemeinde Kiischpelt für die Unterbringung einer Familie zur Verfügung gestellt, die aufgrund eines Notfalls ihr Zuhause umgehend verlassen musste.

4.4. Berichtigter Kostenvoranschlag : Feldweg "Pafend" Phase II

Der Gemeinderat beschließt, den von der Administration des Services Techniques de l'Agriculture in Diekirch erstellten berichtigten Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Feldweges „Pafend“ in Alscheid (Projekt Nr. 102929) in Höhe von 158.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen und ihn an die übergeordnete Behörde zur Genehmigung weiterzuleiten.

4.5. Zuschuss für Gemeindeangestellte zum Erwerb des BE-Führerscheins

Der Gemeinderat beschließt, den Angestellten des technischen Dienstes der Gemeinde den

4. FINANCES COMMUNALES

4.1. Décomptes de projets

Le conseil communal arrête à l'unanimité les décomptes de projets tels que présentés par le collège échevinal, à savoir :

1. travaux d'aménagement d'une aire de jeux à Enscherange - Référence : 22007 (article 4/621/221200/22007)

Montant approuvé selon budget : 50.000,00 €
Total de la dépense effective : 45.522,61 € TTC

2. travaux de rénovation des portes et fenêtres du Centre communal à Wilwerwiltz – Référence : 23004 (article budgétaire : 4/831/221311/23004)

Montant du devis : 69.971,85 € TTC
Total de la dépense effective : 71.983,80 € TTC

4.2. Rôle du 4e trimestre 2023

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rôle du 4e trimestre 2023 des impôts sur les résidences secondaires et sur les chiens.

4.3. Décision concernant les frais à couvrir lors du relogement de personnes

Le conseil communal décide à l'unanimité de rembourser à l'œuvre paroissiale Kiischpelt le montant de 2.573,10€ pour le nettoyage à fond du « Joc Home » à Wilwerwiltz. Ce chalet a été mis à disposition de la commune de Kiischpelt pour le relogement d'une famille obligée de quitter leur domicile d'urgence.

4.4. Devis rectifié : Chemin rural « Pafend » - Phase II

Le conseil communal décide d'approuver le devis rectifié établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch concernant la remise en état de la voirie rurale (enrobés bitumineux sur un chemin rural au lieu-dit « Pafend » à Alscheid ; projet n°102929) s'élevant à un montant de 158.000€ TVAC et de le transmettre à l'autorité supérieure aux fins d'approbation.

4.5. Subside destiné aux salariés communaux pour l'obtention du permis de conduire BE

Le conseil communal décide de rembourser aux salariés du service technique communal l'équiva-



Gegenwert der Kosten für den Erwerb des BE-Führerscheins bis zu einem Betrag von 700 € zu erstatten, dies auf Vorlage der quitierten Rechnung der Fahrschule und des neu erworbenen Führerscheins.

lent des coûts d'obtention du permis de conduire BE jusqu'à un montant de 700 €, ceci sur présentation de la facture acquittée de l'auto-école et du permis de conduire nouvellement obtenu.

5. IMMOBILIENVERKEHR - Genehmigung eines Kompromisses

Der Gemeinderat billigt einstimmig den Kompromiss, der am 27. Dezember 2023 zwischen dem Schöffenkollegium der Gemeinde Kiischpelt und der interessierten Partei geschlossen wurde und den Verkauf der Parzellen zum Gegenstand hat, die im Kataster in Sektion KB von Merkholtz unter den Nummern 479/1791 und 485/1793 eingetragen sind, mit einer Gesamtfläche von 0,74 Ar zum Gesamtpreis von 3.700 €.

5. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation d'un compromis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu en date du 27 décembre 2023 entre le collège échevinal de la commune de Kiischpelt et la partie intéressée, ayant pour objet la vente des parcelles inscrites au cadastre en section KB de Merkholtz sous les numéros 479/1791 et 485/1793, d'une contenance totale de 0,74 ares au prix total de 3.700 €.

6. WOHNUNG

6.1. Genehmigung der mit dem Wohnungsbauministerium geschlossenen Vereinbarung über die finanzielle Unterstützung für das Projekt zur Schaffung von Mietwohnungen in Enscherange

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch seinen Minister für Wohnungswesen, und dem Schöffenkollegium der Gemeinde Kiischpelt abgeschlossene Vereinbarung vom 29. September 2023 über die finanzielle Unterstützung in Höhe von maximal 1.898.677 €, die der Gemeinde Kiischpelt im Interesse der Schaffung von 4 Mietwohnungen in Enscherange gemäß dem Kostenvoranschlag und den vom Gemeinderat am 27. Januar 2023 genehmigten Plänen zu gewähren ist.

6. LOGEMENT

6.1. Approbation de la convention conclue avec le Ministère du Logement concernant l'aide financière pour le projet de création de logements locatifs à Enscherange

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre du Logement et le collège échevinal de la commune de Kiischpelt en date du 29 septembre 2023 et portant sur l'aide financière d'un montant maximal de 1.898.677 € (TVAC) à octroyer à la commune de Kiischpelt dans l'intérêt de la création de 4 logements locatifs à Enscherange suivant le devis et les plans approuvés par le conseil communal en date du 27 janvier 2023.

6.2. Verschiedene Projekte im Rahmen des Pacte Logement 2.0

Der Bürgermeister gibt Erläuterungen zu zwei Projekten, die im Rahmen des lokalen Aktionsplans, der gemäß den Bestimmungen des Wohnungspakts 2.0 ausgearbeitet wurde, eingereicht werden sollen und für die die Gemeinde eine staatliche finanzielle Beteiligung erwarten könnte. Zum einen handelt es sich um die Anschaffung von zwei elektronischen Plakatsäulen (E-Raider). Zum anderen handelt es sich um eine Machbarkeitsstudie für die Erschließung eines Neubaugebiets in Enscherange (Bei der Kierch).

6.2. Divers projets dans le cadre du Pacte Logement 2.0

Le bourgmestre donne des explications au sujet de deux projets à soumettre dans le cadre du Plan d'action local élaboré selon les dispositions du Pacte logement 2.0 et pour lesquels la commune pourrait s'attendre à une participation financière étatique. D'une part il s'agit de l'acquisition de deux bornes électroniques d'affichage (E-Raider). D'autre part il s'agit d'une étude de faisabilité pour la viabilisation d'une zone « Nouveau quartier » à Enscherange (Bei der Kierch).



6.3. Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die folgenden Parzellen zu verzichten:

6.3. Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption pour les parcelles suivantes :

Nummer Numéro	Abschnitt Section	Cadastre lieu-ditnature	Inhalt (ar) Surface (ar)
489	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	6,3
490	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	32,7
491	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	31,4
492	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	22,5
493	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	58,0
494	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	39,9
495/1974	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	13,5
500/1975	WA Enscherange	Flurname "Unter dem Gaertchen"	61,0

7. KULTURELLES ERBE - Stellungnahme des Gemeinderats zur Klassifizierung einer Immobilie

In Anbetracht des Schreibens vom 12. Februar 2024 des Kulturministers, in dem er der Gemeinde Kiischpelt mitteilt, dass er beabsichtigt, das im Kataster der Gemeinde Kiischpelt, Sektion WA von Enscherange, unter der Nummer 236/2105 eingetragene Gebäude mit der Adresse 10, Ënnescht Duerf als nationales Denkmal einzustufen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, eine positive Stellungnahme zum Vorschlag des Kulturministers abzugeben.

7. PATRIMOINE CULTUREL – Avis du conseil communal concernant le classement d’un immeuble

Vu la lettre du 12 février 2024 de Monsieur le Ministre de la Culture notifiant la commune de Kiischpelt qu’il se propose de classer comme monument national l’immeuble sis 10, Ënnescht Duerf inscrit au cadastre de la commune de Kiischpelt, section WA d’Enscherange, sous le numéro 236/2105, le conseil communal décide à l’unanimité d’émettre un avis favorable quant à la proposition de classement de Monsieur le Ministre de la Culture;

8. CIGR WILTZ PLUS - Diskussionen

Der Bürgermeister gibt Erläuterungen zur Entwicklung des jährlichen Gemeindeeinsatzes im CIGR Wiltz Plus.

8. CIGR WILTZ PLUS – Discussions

Le bourgmestre donne des explications au sujet de l’évolution de la mise communale annuelle au CIGR Wiltz Plus.

9. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, folgende Zuschüsse zu gewähren:

9. SUBSIDES

Le conseil communal décide d’accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :



Verein Association	Betrag Montant
Freunde des Schlosses Bourscheid e.V.	25 €
Landesverband fir Beienzuucht - Imkerkongress	50 €
Verein ELA Luxemburg ASBL	50 €
Memo Shoah Luxemburg ASBL	50 €
ALAN - Tag der seltenen Krankheiten	50 €
De Cliärrwer Kanton	50 €
Stiftung Lëtzebuenger Blannevereenegung	50 €
De klenge Maarnicher Festival ASBL	750 €
FËBLUX ASBL	25 €
Musikschule UGDA - Youth Wind Orchestra	50 €
Museum über die Ardennenschlacht ASBL	10 €

Verein Association	Betrag Montant
DT Kiischpelt	2.000 €
Chorale Ste Cécile Pintsch	3.000 €
FC Kiischpelt	3.000 €

Règlement d'ordre intérieur du conseil communal

Article 1er

Le fonctionnement et l'organisation des séances du conseil communal sont régis par la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 en ce qui concerne tous les points non traités dans le présent règlement d'ordre intérieur.

Le présent règlement d'ordre intérieur arrête la façon dont le conseil communal exerce ses attributions en complément aux règles qui ne sont pas expressément définies par la loi communale.

Article 2

Après chaque installation d'un conseil communal, celui-ci procède à la formation d'un tableau de préséance du conseil communal.

Ce tableau qui est dressé par le conseil communal,

sous l'approbation du ministre de l'Intérieur, est établi d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers.

Les nouveaux membres y sont inscrits d'après la date et dans l'ordre de leur élection, à la suite de ceux qui sont déjà inscrits au tableau préexistant. Ceux qui sont élus par continuation ne sont pas considérés comme nouvellement entrés. Lorsque l'entrée en service a lieu à la même époque pour plusieurs conseillers, l'ancienneté est déterminée d'après le nombre des suffrages. Au cas de parité de voix, le plus âgé l'emporte.

Article 3

En complément à la convocation par écrit et à domicile, la convocation et l'ordre du jour sont communiqués aux conseillers par voie électronique.



Les affaires à huis clos sont traitées en début de séance, les questions orales en fin de séance sous le point « Divers ». Seules les questions orales en rapport avec le fonctionnement et les tâches de la commune sont admissibles.

Article 4

Pour chaque point figurant à l'ordre du jour, les membres du conseil communal peuvent consulter, sans déplacement, les actes, titres et autres pièces afférentes. Ces documents sont à leur disposition au moins cinq jours avant la réunion du conseil communal au secrétariat communal.

Chaque membre du conseil communal peut demander les documents par voie électronique, ceci pour chaque point et sur demande explicite. Les documents lui seront transmis, dans les limites du possible, sous forme digitale.

Les documents trop volumineux ou allant à l'encontre de la protection des données ne peuvent pas être transmis, mais pourront être consultés au secrétariat communal. Seuls les dossiers originaux déposés au secrétariat communal, conformément à loi communale, font foi.

Les règles énoncées aux paragraphes précédents ne s'appliquent pas pour les documents qui figurent sous un point en huis clos de l'ordre du jour.

Article 5

En exécution du droit d'initiative qui lui revient en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale, le conseiller communal peut compléter d'une ou de plusieurs propositions l'ordre du jour établi par le collège des bourgmestre et échevins.

La proposition doit être faite par écrit et remise au collège des bourgmestre et échevins trois jours francs au moins avant la date de la réunion du conseil communal. Une copie de la proposition doit également être transmise au secrétariat communal.

Ces propositions ne peuvent être prises en considération que si elles ont pour objet des matières qui rentrent dans la compétence du conseil communal et font partie de ses attributions.

Tous documents y relatifs et pouvant être présentés, ainsi qu'un exposé des motifs et le libellé de la

décision que l'auteur de la proposition demande au conseil communal de prendre, doit être remis lors du dépôt de la proposition.

L'auteur de la proposition est admis à la développer succinctement après que les autres points de l'ordre du jour sont épuisés. Le conseil communal décide, séance tenante, s'il y a lieu de prendre en considération la proposition. Dans l'affirmative, la discussion et le vote sur l'objet proposé ont lieu lors de la même séance.

Si des informations supplémentaires sont nécessaires pour mener la discussion et le vote, le conseil communal peut décider que le point soit reporté à l'ordre du jour du conseil communal suivant.

Article 6

Le bourgmestre ou celui qui le remplace préside le conseil communal. Le président ouvre et clôt la séance.

Il peut aussi la suspendre pour un temps limité dans les conditions fixées par le règlement d'ordre intérieur.

Au début de la réunion, le président vérifie si le quorum requis des membres du conseil présents est atteint.

Le président dirige les débats avec objectivité et impartialité. Il peut rappeler nominativement à l'ordre les membres du conseil qui auraient troublé les débats. Il accorde la parole dans l'ordre des demandes, à moins qu'il ne juge opportun de parler alternativement pour et contre la proposition.

L'intervention des conseillers doit dans tous les cas se limiter à des questions en rapport avec l'objet en discussion.

Le président ne peut refuser la parole à un conseiller qui veut intervenir pour répondre à un fait personnel ou pour en appeler au présent règlement.

La langue usuelle parlée au conseil communal est le luxembourgeois. Les conseillers peuvent s'exprimer également dans l'une des autres langues visées à l'article 3 de la loi du 24 février 1984 sur le régime des langues. Nul ne saurait toutefois demander une interprétation de la langue parlée ou une traduction



des documents écrits présentés en une des langues visées par la loi précitée ou en toute autre langue. Lorsque des projets d'investissement de grande envergure ou des dossiers complexes, que le conseil communal est appelé à arrêter, figurent à l'ordre du jour, le collège des bourgmestre et échevins peut, s'il l'estime nécessaire et utile, convoquer les bureaux d'études ou spécialistes qui en sont chargés, à les présenter en séance et fournir les réponses techniques aux demandes des conseillers communaux.

Le collège des bourgmestre et échevins peut décider de convoquer des réunions de travail non-publiques pour préparer des thématiques complexes (par exemple : budget extraordinaire).

Article 7

Le président a seul la police de l'assemblée. Il peut après en avoir donné l'avertissement, faire expulser de l'auditoire ou faire arrêter toute personne qui trouble l'ordre ou dérange les débats de quelque manière que ce soit, notamment par des signes publics d'approbation ou d'improbation.

Il peut également suspendre la séance pour une durée d'une heure maximale ou même l'ajourner s'il est d'avis que le déroulement régulier des débats n'est plus garanti.

Chaque membre du conseil communal est tenu de se comporter avec respect et dignité envers ses interlocuteurs lors des réunions du conseil communal.

Règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales

Article 1er

En dehors des commissions prévues par les lois et règlements (commission scolaire, commission des loyers, commission du vivre-ensemble interculturel), le conseil communal institue des commissions consultatives pour les domaines à définir par le conseil communal et rentrant dans les compétences du pouvoir local.

Les commissions sont renouvelées à la suite des élections communales ordinaires.

Article 8

Le conseil communal décide à la majorité des suffrages. En cas de partage, l'objet en discussion est reporté à l'ordre du jour de la séance suivante.

En cas de partage dans cette seconde séance, le bourgmestre, ou celui qui le remplace, a voix prépondérante.

Les membres du conseil communal votent à voix haute ou à main levée. Le vote à haute voix a lieu selon le tableau de l'ordre de préséance et pour les points admis être délicats.

En cas de nomination ou de proposition de candidats, le scrutin se fait par bulletins non signés. Tandis que le bourgmestre ou celui qui le remplace donne lecture du contenu des bulletins, deux membres présents du conseil communal, les premiers en rang après les échevins, s'occupent, l'un d'annoter successivement le contenu des bulletins, et l'autre d'en tenir le contrôle.

Article 9

Les conseillers ayant eu accès à des informations confidentielles ou personnelles (telles que définies par le RGPD) dans le cadre de leurs missions sont tenus à garantir la confidentialité de ces informations.

Article 10

Le présent règlement abroge et remplace tous les règlements précédents de la même nature.

Il peut être créé des commissions consultatives spéciales à compétence déterminée toutes les fois que cela est jugé nécessaire par le conseil communal.

Article 2

Les commissions consultatives sont composées de cinq (5) membres au moins et de onze (11) membres au plus. Le collège des bourgmestre et échevins effectue un appel de candidatures moyennant information dans le bulletin communal ou moyennant une feuille d'information à part distribuée à tous les ménages.



Jusqu'à quatre (4) membres du conseil communal peuvent faire partie de ladite commission. Les membres des commissions doivent être âgés de 16 ans au moins.

Les membres de la commission doivent résider régulièrement dans la commune de Kiischpelt, c'est-à-dire doivent être inscrits sur le registre principal des personnes physiques de la commune de Kiischpelt.

Les membres des commissions consultatives sont nommés par le conseil communal.

Article 3

Une fois nommées, les commissions consultatives se réunissent sur l'initiative du collège des bourgmestre et échevins en vue de leur constitution. Le président et le secrétaire de chaque commission sont élus parmi les membres nommés par le conseil communal pour chaque commission consultative. Le vote se fait par scrutin par bulletins non signés, selon les articles 32 à 34 de la loi communale.

Un membre de la commission consultative qui, sans motif légitime, n'aura pas été présent à trois réunions consécutives pourra, sur la proposition de la commission, être déclaré démissionnaire par le conseil communal. Au cas où le quorum minimal fixé par le présent règlement ou une autre disposition légale, nécessaire pour faire fonctionner une commission, n'est plus atteint, le conseil communal procédera à la nomination d'un nouveau membre dans le délai de trois mois à dater de la vacance survenue. Le nouveau membre sera désigné à la suite d'un appel public de candidatures effectué par le collège des bourgmestre et échevins. Il achèvera le mandat de celui qu'il remplace.

Article 4

Les commissions consultatives sont convoquées par leur président qui détermine l'ordre du jour des réunions et en dirige les débats.

Si le bourgmestre ou la majorité des membres de la commission consultative demande que celle-ci se réunisse, le président est tenu de la convoquer. La convocation est faite par écrit avec indication de l'ordre du jour. Elle doit être adressée aux membres de la commission respective au moins quinze (15)

jours avant la date fixée pour la réunion, soit par courrier postale, soit par voie électronique. La convocation doit être signée par le président ou son remplaçant.

Article 5

Les commissions se réunissent au moins une fois et au maximum six fois par an.

Les visites externes et les réceptions et manifestations organisées par l'intermédiaire des commissions ne font pas part du contingent de réunions fixées par le présent règlement.

Sur demande motivée, des réunions supplémentaires peuvent être autorisées annuellement soit par le bourgmestre, soit par le collège des bourgmestre et échevins, ceci compte tenu des compétences respectives des commissions consultatives.

Les commissions peuvent organiser des visites externes, des réceptions et des manifestations, qui seront soumises à l'approbation préalable du collège des bourgmestre et échevins, après présentation d'un concept et d'un budget.

Chaque fois qu'une commission le juge nécessaire, elle pourra inviter aux séances des experts, des représentants de sociétés ou associations, avec l'accord préalable du collège des bourgmestre et échevins.

Le secrétaire de chaque commission dresse un rapport de la réunion de la commission lequel contient au moins le lieu, la date et l'heure de la réunion, la liste de présence et d'absence des membres et le relevé des points discutés.

Il est signé par le président et contresigné par le secrétaire. Ces rapports sont à transmettre au secrétariat de la commune au plus tard trente jours après la réunion. La commission elle-même le transmettra dans les meilleurs délais aux membres de la commission concernée et au conseil communal.

Les réunions des commissions consultatives ont lieu à huis clos.

Les membres des commissions sont tenus de garder le silence sur les affaires qui leur sont déférées par le conseil communal.



En cas d'inobservation de cette disposition, le membre concerné pourra être exclu de la commission sur avis majoritaire des autres membres de la commission concernée, avis qui sera soumis pour décision au conseil communal. Le cas échéant, il sera remplacé dans les trois mois par un nouveau membre à désigner par le conseil communal sur appel public. Le membre nommé en remplacement d'un autre membre achève le mandat de celui-ci.

Il est interdit à tout membre d'une commission d'être présent aux délibérations sur des objets dont il a un intérêt direct suivant l'article 20, al. 1 de la loi communale du 13 décembre 1988.

Article 6

Pour les commissions prévues par les lois et règlements existants, à savoir la commission scolaire et la commission du vivre-ensemble interculturel, les dispositions contraires du présent règlement ne leurs sont pas applicables.

Article 7

Aucun jeton de présence n'est alloué par séance aux membres des commissions consultatives.

Kiischpelt goes EEA Gold

Auszeichnung der Gemeinde mit dem European Energy Award
Distinction de la commune avec le European Energy Award

Nachdem die Gemeinde mit 79% im Klimapakt zertifiziert wurde (siehe Artikel in Buet Nr30) und bereits im März 2023 hierfür am Klimapakttag in Bad Mondorf geehrt wurde, wurde die Gemeinde Kiischpelt am 16. November 2023 in Lörrach (D) für ihr Engagement im Klimaschutz mit dem „European Energy Award Gold“ ausgezeichnet.

Zusammen mit den Vertretern der Gemeinde Winckrange, welche ebenfalls ausgezeichnet wurde, und des Naturpark-Our, sowie Vertretern der anderen, bereits ausgezeichneten, Naturpark-Gemeinden, ist die Delegation der Gemeinde Kiischpelt ganz klimagerecht mit dem Zug und TGV nach Lörrach gereist.

Nach der Ankunft am Nachmittag standen Besichtigungen und Workshops zum Thema „Bewältigung der Wärmewende“ an, bevor der European Energy Award am Abend zur Dinnerparty und der Überreichung des Gold Award im Burghof in Lörrach eingeladen hatte.

34 Gemeinden aus 6 europäischen Ländern wurden an diesem Abend ausgezeichnet und nicht weniger

Après avoir été certifiée à 79% dans le pacte climat (voir article dans Buet n°30) et avoir été honorée pour cela en mars 2023 lors de la journée du pacte climatique à Mondorf-les-Bains, la commune de Kiischpelt a été récompensée le 16 novembre 2023 à Lörrach (D) pour son engagement dans la protection du climat par le « European Energy Award Gold ».

Ensemble avec les représentants de la commune de Winckrange, qui a également été primée et les représentants du Parc naturel de l'Our ainsi que ceux des communes du Parc naturel ayant déjà reçu leur EEA-Gold auparavant, la délégation de la commune de Kiischpelt s'est rendue à Lörrach en train et en TGV, dans le plus grand respect du climat.

Après l'arrivée au cours de l'après-midi, des visites et des ateliers ont été organisés sur le thème de la maîtrise du changement climatique, avant que l'European Energy Awards a invité les participants à un dîner et à la remise des Gold Awards au Burghof de Lörrach.

34 communes de 6 pays européens ont été récompensées lors de cette soirée et pas moins de



als 10 Gemeinden unter den Laureaten kamen aus Luxemburg. Eine davon war die Gemeinde Kiischpelt, die durch den Bürgermeister und Klimaschöffen Yves Kaiser, dem Gemeinderats- und Klimateammitglied Christian Schmit und dem Klimateammitglied Fred Van Donk vertreten war und welche die Auszeichnung zusammen mit dem Klimapakt Berater Marc Steinert entgegennahm.

Am Folgetag fanden Besichtigungen verschiedener Projekte in Basel (CH) statt, bevor das Event mit einem Mittagessen in der historischen Stadthalle in Basel seinen Abschluss fand.

Info: Seit 2013 ist die Gemeinde Kiischpelt Mitglied im Klimapakt. Auch im Klimapakt 2.0 ist die Gemeinde aktiv und nachdem sie bereits im Jahr 2015 mit 58% und 2019 mit 69,2% der Umsetzungen des EEA Maßnahmen Kataloges ausgezeichnet wurde fand im November 2022 erneut ein Audit statt. Hierbei erhielt die Gemeinde mit 79% den Goldstatus für ihr Engagement im Klimaschutz. Der Klimapakt wird in den Gemeinden und auf regionaler Ebene im Naturpark-Our ausgeführt. 6 der 8 Mitgliedsgemeinden des Naturpark-Our haben den EEA Gold Status und erfüllen mehr als 75% des Maßnahmen-Kataloges. Die Klimaberater der Gemeinden sind Mitarbeiter des Naturpark-Our.

10 communes parmi les lauréats venaient du Luxembourg. L'une d'entre elles était la commune de Kiischpelt, représentée par le bourgmestre et échevin du climat Yves Kaiser, le conseiller communal et membre de l'équipe climatique Christian Schmit et le membre de l'équipe climatique Fred Van Donk, qui ont reçu le prix en compagnie du conseiller du pacte climatique Marc Steinert. Le lendemain, des visites de différents projets à Bâle (CH) ont eu lieu avant que l'événement ne se terminait par un déjeuner.

Info: depuis 2013, la commune de Kiischpelt est membre du pacte climatique. La commune est également active dans le pacte climatique 2.0 et après avoir été récompensée en 2015 avec 58% et en 2019 avec 69,2% des réalisations du catalogue de mesures EEA, un nouvel audit a eu lieu en novembre 2022. Lors de cette occasion, la commune a obtenu le statut or avec 79% des mesures pour son engagement dans la protection du climat. Le pacte climatique est mis en œuvre dans les communes et au niveau régional dans le Parc naturel de l'Our. 6 des 8 communes membres du parc Naturel de l'Our ont le statut EEA Gold et remplissent plus de 75% du catalogue de mesures. Les conseillers climatiques des communes sont des collaborateurs du Parc naturel de l'Our.



Dag vum Bam 2023

Um Dag vum Bam, kréien déi neigebuere Kanner e Bam geplanzt. Dëst traditionellt Event war den 18. November 2023 zu Pënsch am Bongert vun der Gemeng Kiischpelt.

Trotz dem traditionelle kalen naassen Novemberwieder haten sech 3 Kanner mat hire Familien um hallwer 4 getraff fir en Äppelbam a Präsenz vun de Gemeengevertrieder Trudi Zorzi, Jos Fischbach a Serge Zenner ze planzen:

- Da Rocha Carvalho Elias vun Äischer,
- Lallemand Naadeb Rayo vu Kautebaach,
- L'Ortye Théo vun Äischer.

Nodeems d'Pappen d'Lach geschöppt haten an de Bam geplanzt war, si mer zesummen an de Centre Communal op Wëlwerwolz gefuer fir bäi engem gemittliche Patt mat de Kanner zesumme Spaghetti z'essen. Hei geet e grouse Merci un d'Chantal an d'Emelie déi fir dat leiflicht Wuel gesuert hunn.



Die Kommissionen der Gemeinde Kiischpelt Les commissions de la commune de Kiischpelt

Jede Gemeinde hat das Recht beratende Kommissionen aufzustellen, die sich in verschiedenen Bereiche aufteilen. Die Aufgaben der Kommissionen ist es, gegebenenfalls eine Stellungnahme zu Angelegenheiten abzugeben die ihnen vorgelegt werden, oder aber auch ihre eigenen Veranstaltungen zu organisieren oder Initiativen zu ergreifen.

Auch in der Gemeinde Kiischpelt hat der neue Gemeinderat die Kommissionen der Gemeinde für die kommenden 6 Jahre festgelegt.

Chaque commune a le droit de mettre en place des commissions consultatives qui agissent dans différents domaines. Les commissions ont pour mission d'émettre un avis sur les questions qui leur sont soumises ou bien d'organiser leurs propres événements, respectivement de prendre leurs propres initiatives.

Aussi dans la commune de Kiischpelt le nouveau conseil communal a défini les commissions consultatives communales pour les six années à venir.



Hier muss man zwischen den obligatorischen Kommissionen, die per Gesetz vorgeschrieben sind, und den beratenden Kommissionen unterscheiden, die der Gemeinderat festlegen kann.

Zu den obligatorischen Kommissionen gehören:

- die Schulkommission, diese wird in der Gemeinde Kiischpelt über das Schulsyndikat Schoulkauz geregelt
- die Mietkommission, welche gemeinsam mit anderen Gemeinden aufgestellt ist
- die kommunale Kommission für das interkulturelle Zusammenleben

Neben den obligatorischen Kommissionen hat der Gemeinderat folgende beratenden Kommissionen eingerichtet:

- die Kommission des dritten Alters
- die Kommission für Kultur und Freizeit
- die Kommission „Klimateam“, die sich bei der Umsetzung des Klimapaktes beteiligt
- die Kommission „BUET“, die die Gemeindezeitung mit demselben Namen erstellt.

In einem Aufruf hat die Gemeinde ihren Mitbürgern die Möglichkeit gegeben sich für die jeweiligen beratenden Kommission zu melden, um in diesen mitzuarbeiten.

Die Interessenten wurden vom Gemeinderat in die jeweiligen Kommissionen gewählt und in einer Versammlung mit dem Schöffenrat wurden unter den Mitgliedern der jeweiligen Kommission, der Präsident und der Sekretär ausgewählt.

Anbei die Vorstellung der Mitglieder der Kultur- und Freizeitkommission, sowie dem Klimateam und der Kommission des 3. Alters. Weitere Kommissionen werden ihnen in der nächsten Ausgabe präsentiert.

In den folgenden Ausgaben des BUET werden Sie näheres über die Arbeit der Kommissionen erfahren.

Il convient de faire la distinction entre les commissions obligatoires, imposées par la loi, et les commissions consultatives, que le conseil communal peut définir librement.

Parmi les commissions obligatoires, on trouve :

- la commission scolaire, qui est régie dans la commune du Kiischpelt par le Syndicat scolaire Schoulkauz
- la commission des loyers, qui est établie en commun avec d'autres communes
- la commission communale du vivre-ensemble interculturel

Outre les commissions obligatoires, le conseil communal a mis en place les commissions consultatives suivantes :

- la commission du troisième âge
- la commission de la culture et des loisirs
- la commission « Klimateam », qui participe à la mise en œuvre du pacte climatique
- la commission « BUET », qui réalise le journal communal du même nom.

Dans le cadre d'un appel au public, la commune a donné à ses citoyens la possibilité de s'inscrire dans les différentes commissions consultatives afin d'y participer. Les personnes intéressées ont été nommées par le conseil communal dans les commissions respectives. Lors d'une réunion avec le collège échevinal, les présidents et secrétaires des commissions ont été élus parmi les membres respectifs.

Ci-joint la présentation des membres de la commission culture et loisirs, ainsi que de l'équipe climat et la commission du 3^e âge. D'autres commissions vous seront présentées dans le prochain BUET.

Dans les prochains numéros, vous découvrirez plus en détail le travail des commissions.



Vlnr: Christian Schmit (President); Yves Kaiser; Serge Zenner; Jos Fischbach (Sekretär); Patrick Bormann; Sandra Linster; Maurice D'Incau; (abs: Vitor Simoes; Paul Poncin)



Vlnr: Marie-Josée Kaiser Patz; Sepp Pannrucker (Präsident); Antoinette Lutgen-Lentz; Yves Kaiser (Sekretär) (abs: Sandra Linster)



Vlnr: Christian Schmit (President); Yves Kaiser; Serge Zenner; Jos Fischbach (Sekretär); Patrick Bormann; Sandra Linster; Maurice D'Incau; (abs: Vitor Simoes; Paul Poncin)



Seniorenfeier in der Gemeinde Kiischpelt **Fête du troisième âge dans la commune de Kiischpelt**

Am 24. Januar 2024 fand in Wilwerwiltz die alljährliche Seniorenfeier statt, zu der die Gemeinde Kiischpelt und die Kommission des 3. Alters eingeladen hatte. Zu diesem Anlass hatten sich rund 70 ältere Mitbürger im Centre Communal getroffen, um gemeinsam ein paar gemütliche Stunden zu verbringen. Im Beisein des Schöffenrates und mehrerer Ratsmitglieder begrüßte der Bürgermeister, Yves Kaiser, die Gäste zu dem gemeinsamen Mittagessen.

Die Feier gab Anlass, folgenden Jubilaren zu ihrem Wiegenfest zu gratulieren:

(v.r.n.l) Frau Marie-Thérèse Reitz-Meyers (90); Frau Anne Schaus-Sassel (85); Frau Lilianne Zangerlé-Doerfel (75); Frau Irène Weber-Kremer (75); Frau Irène Anne Thilmany-Schannel (80); Herr Lucien Scharll (75) und Nicolas Meiers (75).

Yves Kaiser wünschte im Namen der Gemeinde und der Kommission des 3. Alters den Jubilaren alles Gute zu ihrem Ehrentag, und dass man sich im nächsten Jahr bei bester Gesundheit und guter Laune wiedersehen möge. Den Jubilaren wurde ein Geschenk überreicht, ehe die Feier bei Kaffee und Kuchen ihren Abschluss fand.

Le 24 janvier 2024, la fête annuelle des seniors, organisée par l'administration communale et la commission du 3e âge, a eu lieu à Wilwerwiltz. A cette occasion, quelque 70 concitoyens âgés s'étaient réunis au Centre Communal pour passer ensemble quelques heures agréables. En présence du collège échevinal et de plusieurs membres du conseil, le bourgmestre, Yves Kaiser, a souhaité la bienvenue aux invités pour le déjeuner commun.

La fête a été l'occasion de féliciter les jubilaires suivants pour leur anniversaire :

(d.g.à.d.) Madame Marie-Thérèse Reitz-Meyers (90); Madame Anne Schaus-Sassel (85); Madame Lilianne Zangerlé-Doerfel (75); Madame Irène Weber-Kremer (75); Madame Irène Anne Thilmany-Schannel (80); Monsieur Lucien Scharll (75) et Monsieur Nicolas Meiers (75).

Yves Kaiser a souhaité, au nom de la commune et de la commission du 3e âge, un joyeux anniversaire aux jubilaires et que l'on se retrouve l'année prochaine en bonne santé et dans la bonne humeur. Un cadeau a été remis aux jubilaires avant que la fête se terminait autour d'un café et de gâteaux.





Aarbechten an der Gemeng

Centre communal Wëlwerwolz



Kierfechtmauer Pënsch



Nei Gréngflächen am Schoulhaff





Renovatioun Tiermchen



Soziale Wunnéngsbau Äischer



Spillplaz Äischer





70 Joer Camping Kautebaach

De Camping Kautebaach ass mat senger eenzegaarterger Lag ee Paradäis fir all Naturfrënn. 1 Kilometer vum Duerf Kautebaach, ofgeleeë vum Duerchgangsverkéier, kann een hei ideal vun der Natur profitéieren a vun den Alldagsgeräischer flüchten.

D'Baach "Clerve" fléisst duerch den Dall iwwert de Camping, wat d'Bild vum Naturcamping komplett mëscht.

Wanderer, Mountainbiker, Fëscher a Naturfrënn kommen hei ganz sécher op hier Käschten.

De Camping Kautebaach bitt Plaz fir bis zu 800 Leit. Dëst a Blockhütten, Pods (Wanderhütten), Safari-Zelter, Camper- a Stellplaze fir Zelter a Roulotten.

D'Infrastruktur gëtt kontinuëierlech un d'Erwaardunge vun den Touristen ugepasst.

Esou fannt dir aktuell um Camping 2 grouss Spillplazen, ee Sprangschlass, ee Bistro, ee Campingshop a 4 Sanitärgebaier.

Niewent den Naturfrënn ass de Camping och eng flott Destinatioun fir een Dagesausflug mat der ganzer Famill.

De Bistro um Camping Kautebaach bitt 6 Deeg an der Woch eng waarm Kiche mat enger variéierter Kaart un, wou fir jiddereen eppes ze fannen ass.

Verbréngt hei ee gemittlechen Owend, oder kommt fir e Mëttegeessen um Sonnden. Hei kënnen d'Wanderer a Vëlofuierer ee Pit-Stop maachen an e kille Béier schmaacht ëmmer op der iwwerdaachter Terrasse.

Kuerz gesot: am Bistro Camping Kautebaach ass fir jiddereen eppes gebueden.

Op vu méi wäit oder aus der Regioun, de Camping Kautebaach freet sech op all Besuch.





Nei Meteosstatioun an der Gemeng Kiischpelt

De Meteo-Service vun der Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) huet eng néi Meteo Statioun am Kiischpelt, méi genee zu Äischer opgericht.

Dës moosst verschidde Parameter esou wei zum Beispill d'Temperatur (jeeweils d'Moyenne, Minimum a Maximum) op 2 Meter an 20 Zentimeter, d'Lofftfechtegkeet (%) an de Reen (mm). (Eventuell kënnen hei nach aner Parameter derbäi kommen)

D'Donnéeë ginn haaptsächlech vu Baueren, Assurancen awer och vu privat Persoune genotzt.

Se sinn zum Beispill immens wichteg bei Iwwerschwemmungen, wann een an deem Fall nokucke wéilt, wéi vill et dee Moment gereent huet.

Se ginn awer och gebraucht fir Statistiken an Analysen ze maachen an ze kucke wéi d'Wieder sech iwwert d'Zäit verännert huet.

Hei ginn dës Meteosdonnéeën zum Beispill am Bulletin vun der ASTA benotzt, wou all kéiers de Reen an d'Temperatur vun enger Saison mat de Klimanormalperioden verglach ginn.

Weider Informatiounen an d'Donnéeën zu dëser an och anere Statiounen hei am Land fannt dir ënner: www.agrimeteo.lu

Dir fannt d'Donnéeën vun der Meteosstatioun vun Äischer och bei eis um Internetsite vun der Gemeng ënner: www.kiischpelt.lu





Kalennerblieder aus dem Kiischpelt

An den 1980er Joren hat den Evy Friedrich, ee lëtzebuergesche Journalist, am Lëtzebuenger Programm vu Radio Lëtzebuerg eng Chronik, Kalennerblieder iwwer Lëtzebuerg genannt. Etlich vun dëse Kalennerblieder erzielen iwwer de Kiischpelt.

Aus der Schiberecher Geschicht

16. August 1674

Aus der Schiberecher Geschicht

De 16. August 1674 hun Uewerwaarken an Nidderwaarken beim Jang Bockholtz vun Dol durch en Akt, dee beim Notär Baltasar opgesat gouf, 92 Rächsdaler geléint. De Jang Bockholtz huet deemools op dem Buurschenter Schlass als eng Aart Verwalter gelieft. Virdu wor e Verwalter op der Schëttbuerg, op Schibberech, wéi dem spéidere Schlasshär vu Schibberech, dem Péiter Ernest de Mumyn, séng Mamm do meeschter wor. Si huet Anna Charlotte d'Yserin geheescht a si wor nët ëmmer op der Buurg. Esou huet de Verwalter, an dat wor de Jang Bockholtz, hir regelmässege Rapport gemat. Esou huet en ër den 12. März 1650 geschriwwen, e géng sech entschëllegen, datt en ër op hire Bréif vum 23. Februar nach nët geäntwert hätt, iewel et wir him onméiglech gewiescht, hir éischer ze schreiwen, well e kee Buet fond hätt, deen de Courage gehat hätt, hir dee Bréif ze bréngen. An der Géigend wiren nämlech Zaldote vun der lotréngescher Arméi, an déi géngen alles onsécher man. Zu Alschent hätten s'eréischt virun e puer Deg dem Kirchmeyers Theis dräi an dem Clourents Jang zwee Pärde ewech geholl. An e puer Méint drop, den 30. Juli, huet de Jang Bockholtz der Madame geschriwwen, eng Ofdelong Fransouse wir an dem grouse Bësch vun der Schëttbuerg an der Housener Dällt gewiescht. Och vun der Pescht huet e geschwat, déi vun Dag zu Dag méi schlëmm géif, an et bräicht een sech nët driwwer ze wonnen, well et wir eng grouss Hongersnout ënnert de Leit, datt keen deem aneren hëllef géng. Dräi Méint hätt et gereent ouni opzehalen. En huet dann d'Madame gebieden, de Baueren Ausstand ze gi fir d'Renteliwwerong. Un de Rand vu sengem Bréif huet d'Madame d'Yserin notéiert: "Ma wann d'Zaldoten alles huele sollten, wir et do nët besser, ons fir d'éischt ze bezuelen?". 1651 as et da besser gi fir d'Schibberech, well den Erzherzog Leopold Wëllem vun Éistreich, Gouverneur vun den Nidderlanden, huet d'Schëttbuerg an d'Haffgutt Holztem ënnert séng besonnesch Protectioun geholl.



Aus der Schiberecher Geschicht 2

5. August 1454

Aus der Schibberegger Geschicht

De 5. August 1454 huet d'Äbtissin vun dem Klouschter vun Housen, et wor deemools d'Adelheid vu Weiden, den Här vu Klierf, deen hire Protekter wor, ugeruff, fir datt hien hir géint de Jhang vu Fëschbech hëllefe sollt, well deen hätt engem Mann vu Siwwenaler säi Gutt ewech geholl, an dee Mann hätt dem Housener Klouschter bis elo Zënse bezuele missen. De Jhang vu Fëschbech, et wor deen zweeten, deen deen Numm gedroen huet, hat kee gudden Numm. E soutz op der Schëttbuerg, op Schibbereg, an e wor mat der Marguerite vu Baschtnech bestued. Well e, wéi déi lëtzebuergesch Nobel mat der Elisabeth vu Goerlitz Sträit haten, neutral bliwwe wor, wor e gudde Frënd mat dem Herzog Philipp vu Burgund. Dat erklärt och vläicht, fir wat d'Fransousen ëmmer erëm d'Schëttbuerg gutt behandelt hun. Mer wëssen nun nët, wéi dee Sträit mat der Äbtissin vun Housen ausgaang as, iewel et as eng Tatsaach, datt de Jhang vu Fëschbech an d'Marguerite nët grad gutt dru woren, an dofir hu se dem Här vu Klierf, deem selwechten, un deen d'Damm vun Housen séch adresséiert hat, fir datt en hir hëllefe sollt, d'Schëttbuerg mat alle Gidder als Pand gin, an dat géint 8000 rheinesch Gulden. En huet e puer Deg drop nach e puer aner Gidder als Pand gin, an dat fir nees 4000 Gulden. Iwwerhaupt huet d'Schëttbuerg a fréiere Jorhonnerten ni räich Häre gehat, an et as eréischt an deër Hisiicht besser gi wéi Biergerlecher séch dëses wonnerbar situéierte Bau sénger ugeholl hun. Wéi de Blëtz am viregte Jorhonnert dra geschloen an e verbrannt huet, du stong e laang Joren als Ruin do. Zënter den drëseger Jore vun onsem Jorhonnert as d'Schëttbuerg nees bewunt, an haut as et en ausseruerdentlech gemittleche Wunnsätz, deem ee vu baussen nët ugesäit, wéi schéin et dobannen as.



Kautebaach - de Wee fir an d Kierch op Konstern

5. Abrëll 1714

*Wéi déi Kautebaacher de Wee
an d'Kierch ofkürze wollten*

Virun iwwer 150 Jor koumen déi Kautebaacher enges gudden Daags zu der Usiicht, dee richtege Wee wir dee kiirzten. A well se op Konsternerop an d'Mëss gaange sin an do de Kiirfecht queesch op hirem Wee loug, haten se ganz einfach e Stéck vun der Kiirfechtsmauer ofgerass, an durch dat Lach sin se da regelmäseg iwwer de Kiirfecht an d'Mëss marjhéiert. Dat huet nun natiirlech dem Paschtouer vu Konstern nët gefall an en huet déi Kautebaacher frëndlechst gebieden, dach dat Lach erëm zouzemauren. Déi woren deërs dann och d'accord, an eng Kéier, sonndes no der Houmëss hu se, wéi et an den Akte steet, "während einer kleinen Stunde" dru geschafft an d'Mauer erëm an d'Rei bruecht. Nu steet iewel och an den Akten, vun dene fënnf Kautebaacher hätten der nëmme véier derbei gehollef. Dat wor nun iewel nët deen eenzege Mëssel mat der Konsterner Kiirfechtsmauer. De 5. Abrëll 1714 as op Verlaange vun der Por Konstern eng Enquête géint den Här vun der Schëttbuerg, Willembück, gemat gin, well deen hat verlaangt, fir de Loun fir de Koschter a fir d'Reparaturen un der Kiirfechtmauer an un dem Härenhaus nët brauche mat opzekommen. D'Nimm vun den Zeien, déi bei deër Enquête derbei woren, sin erhalen. Et woren dat de Paschtouer Tunn Nicolay, dee 54 Jor al a schon zënter 28 Jor zu Konstern etabléiert wor, de Paschtouer de Portzen vu Kolpech, deen elf Jor laang Schlasskaplon op der Schëttbuerg wor, an de Steemetzer Krëscht Hauser vu Reiland, deen den Tur iwwer dem Kouer vun der Konsterner Kierch reparéiert hat. D'Saach as virun de Conseil Provincial komm, iewel mer wëssen nët, wéi se ausgang as an ob de Schëttbuenger Här mat berappe huet missen. Déi Kautebaacher wäerde jiddefalls frou gewiescht sin, datt si des Kéier nët schold un dem Sträit woren.



D'Schëttbuerg

16. Februar 1630

D'Schëttbuerg

Tëschent Kautebaach a Wëlwerwolz leit riets op der Héicht d'Schëttbuerg, Schibbereg. Et kann een se vum Zuch aus fir e Moment gesin, iewel vill méi schéin as et, wann e séch vu Kautebaach erop a Richtong Konstëm zu Fouss op de Wee mécht an dann op engem Bëschwee op d'Schëttbuerg lass geet. Et wor keng vun dene bedäitendste Buurgen am Land, wéi zum Beispill Veianen, Buurschent oder Esch am Lach. Nëmme Bëscher an Akerland an d'Dierfer Aalschent, Konstëm an e Stéck vun Holztëm hun derzou gehéiert. Wéi d'Buurg fréier ausgesin huet, wësse mer nët. Et soll wuel an der Zäit en Tablo an der Buurg gehaangen hun, op deem se an hirem fréieren Zoustand ze gesi gewiescht wir, iewel deem Tablo as verschollen. Och keen ale Plang as bekannt. Wuel iewel en Inventaire aus dem Jor 1578, an deem vun engem ale Schlass an engem neie Quartier d'Ried geet. An aus enger Beschreiwong aus dem viregte Jorhonnert geet ervir, datt een och deemols nach zwou Bauperiode genee ënnerschede konnt. Eppes iewel steet fest: D'Schëttbuerg huet oft de Proprietär gewiesselt. Sou hun zum Beispill den 18. Februar 1630 d'Bridder Wollef a Philipp vun Albert d'Buurg an d'Herrschaft Schëttbuerg un e gewësse Claude Humin fir 19 000 Rächsdaler verkaf. De Claude Humin wor de Grënner vun der Minoritenabtei vu Baaschtnech. Wéi de Chevalier L'Evêque de la Basse – Moutûrie 1844 duurch d'Land gereest wor an eng Beschreiwong vun deër Rees publizéiert huet, wor d'Buurg nach intakt, an an den Areler Annale liese mer, datt dat och nach 1850 de Fall wor. Iewel den 1. Mä 1860 as Feier an der Schëttbuerg ausgebrach an huet den Daach zerstéiert. En as nët reparéiert gin, an d'Buurg as ëmmer méi zerfall, bis 1936 eng belsch Damm se kaf a restauréiert huet. D'Schëttbuerg huet am leschte Krich gelidden, si as spéider och nach ausgereibert gin, iewel haut kann ee séch nees dran ophalen. Wann e schéinen Dag as, da spazéiert dach emol dorobber a kuckt iech s'un. Dir wäerd se soubal nët vergiessen.



D'Wëlwerwolzer Kapell

6. Mä 1730

D'Wëlwerwolzer Kapell

Vun der aler Kapell vu Wëlwerwolz, déi waarscheinlech Ufank vum 18. Jorhonnert gebaut gouf, iewel schon eng Virgängerin gehat ze hu schénge, hiner Geschicht as nët grad vill bekannt, iewel mer wëssen ëmmerhin, datt de 6. Mä 1730 de Klackegéisser Péiter Ritter vun Esch d'Commande krut fir fir déi Kapell eng nei Klack vun zwei Zenner ze géisse, well déi al gebascht wor, an dofir sollt e 25 Reichsdaler kréien an d'Metall vun deër aler verwäerten dierfen. Mer wëssen och, datt ënnert den 59 Klacke vum Kantoun Wolz, déi 1798 hun ofgeliwwert misse gin, der véier vu Wëlwerwolz woren. Déi Kapell huet zu der Por Pënsch gehéiert. Nu gëtt et iewel bei Wëlwerwolz e Bur, deen de Willibrord, wéi en do laanscht komm wir, spruddele gelooss hätt. Déi Quell loug jorhonnertelaang blouss do, iewel och bei der gréisster Hëtzt as se nët verdréchent. Am Jor 1878 huet de spéideren Erzbëschof Fallize, wéi e Paschtouer zu Pënsch wor, se afaasse gelooss, an en huet och op engem Steen dobäi un de Willibrord erënnert. En anere Paschtouer vu Pënsch, Frédéric Schmit, huet 1935 nach méi gemat. En huet den Architekt Christian Scholl vun Esch dermat chargéiert, e Plang fir eng Kapell iwver deër Quell ze maachen, a schon den 10. Juni vun deem selwechte Jor konnt den Deche vu Wolz déi Kapell, déi natiirlech dem Willibrord geweit wor, deem séng Statü och dra koum, asenen, an de Redakter Batty Esch huet d'Festpriedegt bei deër Aweiong gehalen. D'Quell loug elo mëtten an der neier Kapell, an d'Leit hu, wéi an der Vergaangenheet d'Waasser, daat géint d'wëllt Feier gutt sollt sin, deraus scheffe kënnen. Wann et näischt genotzt huet, schuede konnt et och nët.



D.T. KIISCHPELT WËLWERWOLZ : Réckbléck op ee interne Veräinsturnéier zum Ufank vun der Saison 2023/24

Nodeems während laanger Zäit keng intern Meeschterschaft méi vum Wëlwerwëlzer Dëschtentnis-Veräin ofgehale gi wor, koum et den 10. September 2022 erëm zu enger neier Oplo vun esou engem Eenzel-Turnéier, bei deem déi lizenziéiert Spiller wéi och aner Memberen oder Frënn vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz ëm de „Veräins-Champions-Titel“ an hirer jeeweileger Alterskategorie gespillt hunn.

Samschdes, den 16. September 2023, eng Woch ier déi nei Dëschtentnis-Saison 2023/2024 ugefaang huet, wor et dunn déi zweete Kéier datt dësen, gewëssermoossen „reaniméierten“, club-internen Turnéier ausgedroe gouf.

Bei de Kanner a Jugend-Spiller wor et dës Kéier de Marcel BORMANN, deen neien Club-Champion ginn ass an deen domat d'Nofolleg vum Pit Koeune, dem Gewënner vum September 2022, ugetrueden huet. Op der zweeter Plaz ass den Luca WEBER gelant. Als d'Drëtt op de Podium koum d'Laila BORMANN SOARES, an dat virum Pit KOEUNE op der véierter an dem Mike WEBER op der fënnefter Plaz.

De Ben Kaiser (deen am Virjoer matgespillt hat) wor dës Kéier leider verhënnert, während dräi aner zulescht Nei-Lizenziéierter (de Luca an d'Leah Cimiotti an och d'Amelia Linden) am September 2023 nach net am Veräin woren.



Dobäi gouf an zwou Altersklassen ëm den betreffenden Veräinsmeeschter-Titel gekämpft: enger säits an der Kategorie vun de Kanner an de Jugend-Spiller, anerersäits an der Altersgrupp vun den Erwuessenen (Seniors-Spiller).

D'Resultater vun der interner Club-Meeschterschaft vum 16. September 2023

Bei den Erwuessenen (Seniors-Spiller) konnt, genau wéi dat Joer virun, de Sam WEHRHAUSEN, den Trainer vum Veräin, seng Matcher alleguer gewannen a koum op déi éischt Plaz. Den Zweeten gouf den Patrick BORMANN. D'Medail fir déi drëtt Plaz giong un den Ben LAMBORELLE. Duerno koumen, der Rei no, de Roland ALLARD als Véierten, de Frank LAMBORELLE als



Fënneften, den Eric THELEN als Sechsten an den Gérard KOEUNE, fréieren Aktiven vum Veräin, als Siwenten.

Firwat esou eng intern Club-Meeschterschaft, am beschten kuerz virum Start an eng nei Dëschtennis-Saison ?

Natierlech, aus sportlecher Siicht, freeën sech fir d'alleréischt déi jeeweileg Gewënner vum internen Veräinsturnéier iwwert hiren Champions-Titel, an den D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz mécht sech och eng Freed doraus fir den Éischtplatzéierten aus der Altersgrupp vun de Kanner an de Jugend-Spiller mat engem Cadeau-Bong fir Sportmaterial auszezeechnen.

becht a Famill, net déi néideg Zäit opbréngé kënnen fir op den Training ze kommen, ass déi intern Club-Meeschterschaft absolutt wëllkomm fir iwwerhaupt Spillpraxis ze sammelen ier et erëm sou richtig lass geet.

Dee wichtigsten Aspekt vun dem club-internen Turnéier vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz ass awer ouni Zweiwel déi gesellschaftlech Ambiance an den Zesammenhalt am Veräin. Dëst Zesammentreffen ënner Frënn riicht sech deemno net nëmmen un déi aktiv Sportler vum Club, mee och un all déi, ouni deenen hir Mathëllef de Veräin a besonnesch d'Jugendarbecht vum Veräin net géifen funktionéieren: d'Memberen vum Komitee an d'Elteren vun de Wëlwerwëlzer Dëschtennis-Jugend-Spiller.



Esou kuerz virum Start an eng nei Dëschtennis-Saison ass et och eng gutt Geleeënheet fir seng Form ze iwwerprüfen a gegebenenfalls Zouversicht ze tanken am Hiblëck op déi nächst offiziell F.L.T.T.-Ekippe-Kompetitiounen. Déijéineg déi vläicht mat hirer sportlecher Leeschtung net esou zefridde woren, kënnen deemtsprichend fir sech selwer kucken wou a wéivill Schëppe se beim Training sollte bäileeën.

Fir déi jorelaang Seniors-Spiller vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz, déi elo méi wäit ewech wunnen, déi trotzdem (a glécklecherweis !) dem Veräin trei bliwwen sinn an déi während der Woch, niert hirer Aar-

Virun dësem Hannergrond ass et dann och nëmmen ubruecht, déi zwee ganz flott Owender ervirzehiewen déi, direkt no deenen zwee club-internen Turnéieren vun September 2022 an September 2023, de Patrick BORMANN an d'Célia SOARES TEIXEIRA (zesumme mat hirer Famill) bei sech doheem, bei guddem lessen an Drénken fir all Bedeelegter, méiglech gemaach hunn. Hinnen nodréiglech nach eng Kéier een décke Merci gesot!

P.S. Fir Kanner dei wëllen op den Training kommen beim Patrick Bormann GSM 621486392 mellen fir Infoen.



Fanfare Kiischpelt

Fréijoersconcert den 29. 4. 2023

Concert de printemps en date du 29 avril 2023

De 29. Abrëll dëst Joer hot d'Fanfare Kiischpelt op hiire Fréijoersconcert op Welwerwolz an de Centre Communal invitéiert.

Niewt dem Chamber President a singer Madame haate ganz vill Leit sich do afonnt fir dëse Concert ze lauschteren.



Ugefongen gouf mat „Amberland“ vum Jacob de Haan, duerno koumen am 1. Dél „The Bare Necessities, The Lion King a Bakerstreet“.

Iert ët dunn an d'Paus gung gouffen nach folgend Musikanten a Memberen geéiert:

Peter James Roch, Insigne fir 5 Joer
Fir 10 Joer kruten d'médaille de mérite en bronze
d'Léini Arend an d'Théa Skoposki
Fir 20 Joer d'médaille de mérite en argent fir d'Laure Turmes
Fir 30 Joer d'médaille de mérite en vermeil fir de Nic Meiers
Fir 50 Joer d'médaille en argent Grand Duc Adolphe fir de Robert Felten an de Marcel Bernabei.

No der Paus, während der én niewt engem gudde Patt och e Maufel konnt éssen, gung ët du mam 2. Dél weider. Hei stungen um Programm „la Storia, Abba Gold, Nena an 80er Kult Tour“.

Le 29 avril 2023 la Fanfare Kiischpelt avait invité à son concert de printemps au centre communal de Wilwerwiltz.

Beaucoup de gens ont répondu présent pour écouter ce concert.



Sous la direction de son chef Pit Siebenaler le concert a débuté avec „Amberland“ de Jacob de Haan. Suivaient ensuite „The bare Necessities, The Lion King et Bakerstreet“.

Avant de passer à la pause les Musiciens et membres suivant ont été décorés:

Peter James Roch, insigne pour 5 ans d'activité
Pour 10 ans Léini Arend et Théa Skoposki ont reçu la médaille de mérite en bronze
Pour 20 ans Laure Turmes a reçu la médaille de mérite en argent
Pour 30 Ans Nic Meiers a reçu la médaille de mérite en vermeil
Pour 50 ans Marcel Bernabei a reçu la médaille en argent Grand Duc-Adolphe.

Après la pause, pendant laquelle les gens ont pu boire un coup et manger un petit bout, la 2e partie a commencé. Au programme „La Storia, Abba Gold, Nena et 80er Kult Tour“.



Dës schmassig a bekannten Melodien koumen ganz gudd beim Publikum un an di eng oder anner gefrooten Zugabe gouff dunn och nach gespillt.

Zm Oofschloss stung dann ewer nach eng grouss Eierung um Programm.

Seit 1995 war de Marcel Bernabei am Comité an hott vun 2001 bis 2013 och de Presidentenposten gehaat. Duerno wor hé bis 2023 nach voll aktiv am Comité. Hén hott lo no 28 Joer décidéiert aus dem Comité auszetrieden an ewer weider als Musikant tätig ze sënn. Dofir hott de Comité décidéiert hén zum Eierepresident vun der Fanfare Kiischpelt ze ernennen.



A singer Funktioun als President hott den André Sassel him e grouse Merci fir all sing Verdingster fir d'Musik ausgeschwaat an eng flott „Urkunde“, déi vun eisem Comitésmember dem Lisi Arend entworf gouff (merci Lisi), iwerrécht. Niewt engem Bouquet Blummen kruut hén dann och nach e Bong fir sech eng kleng Auszeit zesooome mat singer Madame dem Josée ze gönnen.

Den Owend gouff du gemiitlich bei engem oder dem anneren Patt auskléinge geloss.

Aufruf - Appel

Wann dir en Instrument spillt a gären an enger flotter Equipe Musik géift machen da kommt bei eis. Umellen beim President André Sassel oder Sekretär Gerry Flick iwert mail:

Per mail: asassel1@pt.lu oder gerardfl@pt.lu
Telnr: 621 15 86 60 oder 621 27 11 61

Le public a également apprécié cette 2e partie et l'une ou l'autre pièce supplémentaire a dû être jouée.

La fin du concert a encore donné lieu à une décoration d'envergure.

Depuis 1995 Marcel Bernabei faisait partie du comité et il était le président de notre fanfare de 2001 à 2013. Après et jusqu'à 2023 il était membre du comité. Maintenant après 28 ans d'activité au sein du comité il a décidé de se retirer mais de rester musicien actif. Le comité a décidé de le nommer président d'honneur.



Dans sa fonction de président André Sassel lui a présenté un très grand merci pour son engagement et lui a remis un certificat „président d'honneur“, certificat qui a été édité par notre membre Lisi Arend. Un joli bouquet de fleurs ainsi qu'un bon pour un séjour de wellness pour lui et son épouse Josée lui a été remis.

La soirée a continué dans une ambiance chaloureuse et l'un ou l'autre verre a été dégusté.

Si vous jouez un instrument et que cela vous ferait plaisir de faire de la musique entre amis, rejoignez-nous. Vous pouvez vous manifester auprès de notre président André Sassel ou de notre secrétaire Gerry Flick

Via mail: asassel1@pt.lu ou gerardfl@pt.lu
Nr tél.: 621 15 86 60 ou 621 27 11 61



Wanterconcert de 17. Dezember 2023 zu Kautebach an der Kierch Concert d'hiver en date du 17 décembre 2023 dans l'église de Kautenbach

Fir eise Wanterconcert 2023 haate mir eis d'Kiirch zu Kautebach erausgesicht. Bei naassem mé nett al ze kaalen Wieder konnte mir eng ronn 100 Leit an der Kirch begréissen.

Ënnert der Direktioun vum Pit Siebenaler ho mir e flotten a gefälligen Programm mat enger ganzer Rei Solopassagen gespillt. D'Solo'en gouffen vum Cindy Rossler, dem Marcel Bernabei, dem Berty Coenjaerts, dem André Sassel an dem Saxophon'ensemble virgedroen.



Ugefong hot de Concert mam Steck „Schmelzende Riesen“, e Steck wat d'Gletscherstierwen an der Zeit vum Klimawandel beschreift.

Duerno gung ët weider mat „What a wonderful World, Christmas Festival an Agosto“ an dem bestbekannten Steck „Pink Panther“, arrangéiert vum Marcel Saurer. „A gleeful Christmas, A night in Tunisia“ an „Can't help falling in love“ hunn de Publikum dono an de Bann gezunn iert dunn mat „Fly me to the moon“ dat leest Steck fir d'Musikanten um Programm stong. De Publikum hott ewer nach nett genuch gehaat an als 1. Zugab gouff du nach „The Rose“ e ganz melancholisch Steck virgedroen, an als 2. Zugab hott dunn en Extrait aus „A gleefl Christmas“ als Oofschloss mussen dru glewen.

Dono së ma an de Vereinsall gangen wou ët dann och nach e Maufel z'essen an e Patt ze dranke gouff.

Rendez-vous 2024 den 22. Dezember zu Wëlwerwolz an der Kirch fir de nächsten Wanterconcert.

Pour notre concert d'hiver 2023 nous avons opté pour l'église de Kautenbach. Malgré un temps humide mais pas trop froid une centaine de personnes ont répondu présent.

Sous la direction de Pit Siebenaler nous avons présenté un concert en partie basé sur des passages de solistes. Les solistes étaient Cindy Rossler, Marcel Bernabei, Berty Coenjaerts, André Sassel et l'ensemble des saxophons.

Pour débiter le concert nous avons joué „Schmelzende Riesen“, un morceau qui décrit la mort lente des glaciers en période de changement du clima.

Après suivaient „What a wonderful World, Christmas Festival, Agosto“, puis le bien connu morceau „Pink Panther“ arrangé par Marcel Saurer. „A gleeful Christmas, A night in Tunisia“ et „Can't help falling in love“ ont continué à séduire le public avant que les musiciens ont joué le dernier morceau du programme à savoir „Fly me to the moon“. Le public par contre en demandait plus et un 1er bis „The rose“, morceau très mélancolique, a été joué avant qu'un 2e bis avec un extrait du morceau „A gleeful Christmas“ a été présenté en guise de clôture du concert.



Après le concert nous nous sommes rendus dans le centre communal de Kautenbach où une petite agape avec un bon verre ont clôturé la soirée.

Rendez-vous le 22 décembre 2024 à l'église de Wilwerwiltz pour le prochain concert d'hiver.



FC Kiischpelt - Projet „Jugend-Fussball“

Den 18. Mee war et souwäit, den 1. Schnupper-training fir Kanner/Jugendlecher beim FC Kiischpelt hutt stattfonnt. Dat ganzt war méi wéi e groussen Erfolleg

Iwwer 40 Kanner/ Jugendlicher, zwëschent 4 a 17 Joer ware present an hunn den Training zu enge schéinen Erliewniss gemaach.

E grouse grouse merci, virop un déi Jonk (an hir Elteren) déi mat Freed, Disziplin a Begeeschterung dobäi waren.

E grouse merci och un d'Spiller vun der 1ter an 2ter Equipe fir hir Präsenz an Hëllef an un déi 2 Trainerinnen, un de Comité, virop de Präsident, deen zu méi wéi 100% hanner dem Projet steet.

Den Programm vun den nächsten Trainerer fir eis Jugend.

Samstes/Samedi vun/de 10h00 - 11h30

August/ Août 2024 :

03.08 ; 10.08; 17.08; 24.08.

15.08 U11 Tournéier/Tournoi Harel/Harlange
(Details komme/arrivent)

Le 18 mai, le premier entrainement de découverte pour les enfants et les adolescents a eu lieu. Plus que 40 enfants / adolescents, entre 4 et 17 ans, ont participé à cette journée formidable.

C'était un immense succès et nous voulons remercier chaleureusement tous les jeunes (et leurs parents) ainsi que tous les joueurs et les entraîneuses pour leur engagement et leur aide.

Un grand merci également au comité et au président du club pour leur soutien total à ce projet.

Ci-dessous le programme des entrainements pour nos jeunes.

September/ Septembre 2024:

07.09 ; 14.09 ; 21.09 ; 28.09.

Oktober/Octobre 2024 :

05.10 ; 12.10 ; 19.10.





Jugend-Fussball am Kiischpelt



Vue, dass d'Nofro vu verschiddenen Elteren do ass, probéiert den FC Kiischpelt no laanger Zäit rëm eng Jugend-Equipe opzebauen.

Eis ass bewosst, datt et net einfach gëtt, well vill Kiischpelter Kanner schonn an de Fussballsveräiner ronderëm aktiv sinn. Dëst bedeit awer fir d'Eltere vill Gerenns op déi verschidden Trainingen oder Matcher. Des Weideren ass daat mat ville Käschte verbonnen.

Fir e Min./ Max.-Alter wëlle mir eis an enger éischer Phase net festleeën. Dat ass spéider dann ofhängeg vun de Kanner déi sech mellen

Geplangt ass och en „Schnupper-Trainingsdag“, wéini muss dann nach gekläert ginn

Wann dir léif Elteren, a virun allem awer Dir léif Kanner, Loscht hutt op Fussball, flott an interessant Trainer, Matcher asw, ënner Frënn, an dat heiheem am Kiischpelt, da mellet iech einfach a gitt en Deel vun der FC Kiischpelt-Famill. Mir géifen eis jiddefalls méi wéi freeën. Bei eis ass definitiv jidderee méi wéi wëllkomm.

Wann dir interesséiert sidd oder weider Froen hutt, da mellet iech einfach bei eis.

→ **Kontakt : Fränk Wennmacher Tel. 691 910055**



Le FC Kiischpelt essaye, après de longues années, de construire une équipe de jeunes, due à la demande de différents parents.

On est conscient que cela ne va pas être facile, parce que beaucoup d'enfants sont déjà actifs dans d'autres club de football des environs. Mais cela signifie beaucoup de trajets pour les parents pour aller aux différents entraînements et matchs. De plus, ceci engendre beaucoup de frais.

Dans une première phase, nous ne voulons pas nous fixer sur une tranche âge min./max. Cela dépendra des inscriptions du nombre d'enfants.

Bientôt, un «entraînement à l'essai », sera aussi planifié, une date devra encore être clarifiée.

Si vous, chers parents, et surtout vous, chers enfants, avez envie de football, des entraînements intéressants, matchs etc, être entre copains, et ceci à Kiischpelt, alors inscrivez-vous et venez membre de la famille FC Kiischpelt. Nous en serions très heureux. Chez nous tout le monde est le bienvenu.

Si vous êtes intéressés ou désirez plus d'informations, alors veuillez nous contacter :

→ **Contact : Fränk Wennmacher Tel. 691 910055**



D'Kiischpelter Klautercher feieren hier 50 Joër

Theater am Kiischpelt ass eng laangjäreg Traditioun, déi scho virum 2. Weltkrich ugefaangen hott. De Georg Haentges, (Joergang 1884) Schoulmeeschter zu Wëlwerwolz vun 1918 bis zu sengem Dout 1940, war ee vun de Pionéier an der Kiischpelter Theaterwelt. Mat der Grënnung vun engem Gesangveräin 1918, gouf ab dem Joer am Kiischpelt reegelméisseg Theater gespillt.



An de Joeren 1948, 1949 an 1950 goufen am Kiischpelt 3 Fräilichtspiller(*) opgefouert: D'Kiischpelter Donatispill, D'Kiischpelter Spill vum wëlle Grof, Dräi Kräizer

Si all goufe geschriwwe vum Paschtouer Joseph Hurt (1892-1962), deen an de Joren 1945-1952 an der Por Pënsch gewierkt hott (*méi doriwwer an enger weiderer Ausgab).

Während gutt 2 Joerzénge honn dono ëmmer verschidde Kiischpelter Veräiner sech op d'Theaterbün gestallt an och d'Schoulkanner an d'Duerfjugend hate gréisser Opféierungen, dëst awer strikt getrennt no Jongen a Meedercher.

Et waren déi Äischer Schwësteren an den deemolege Kiischpelter Paschtouer Poos, déi des Opféierungen organiséiert honn. No an no koum dunn den Theater vun de Schwësteren an dem Paschtouer awer an d'Hänn vun den Veräiner. Sou honn d'Pompjeeën, d'Musek, awer virun allem d'Gewerkschaft, den LCGB Sektioon Pënsch sich am Theaterspille probéiert.

Wéi awer déi verschidde Veräiner net méi genuch Lekt hatten, déi Gefalen um Theaterspille hatten, war et de Jos Nicolas vu Siwwenaler, dee versicht hott een «richtegen» Theaterclub ze grënnen an dat an Zesummenaarbecht mat der Lellger Jeunesse. Sie waren ee ganz kleng Veräin mat enger ganz klenger Kees, déi just 1x am Joer bësse gefëllt gouf duerch d'Organisatioun vum Lellger Blummesfest. Aus dësem Veräin raus sënn dunn d'Kiischpelter Klautercher entstannen.

Deen 1. Prääsident war dunn och direkt ee Lellger, den Ady Haas. Christihimmelfahrt hott deen nei gegrënnte Veräin séngt 1. Stéck opgefouert: «Leon, Leon».

Eng vun deene 5 Rollen am Stéck hat d'Astrid Thelen-Henges, dat och nach haut Member vum Veräin ass an dat als Flüsterin an säit 2003 och als Prääsidentin.

Am Grënnungsjoer stoung de Veräin direkt eng 2. Kéier op der Bün an dat op Chrëschttag mam Stéck «De Kichekueder». Och op Tournée ass de Veräin zäitweis gangen. Si honn hir Stécker zu Weller, zu Munzen an och zu Eeschwëller opgefouert.



Theater op Chrëschttag an och nach dee Samschdeg virdu sollt während lange Joren eng Traditioun bleiwen. Mee de Wandel vun der Zäit, hott matsechbruecht, datt Chrëschttag ëmmer méi zu engem grouse Familljefest gouf an och d'Acteuren de Wonsch hatten, dëse Feiertag am Krees vun der Famill auskléngen ze loossen.



Ugangs den 2000er Jore gouf dunn entscheet 3 Virstellungen op ee Weekend am Dezember ze leeën.



Nodeems den Hotel-Café Hengesch am Joer 1984 seng Dieren zougemaach hott, hott de Frank Stop d'Gebailechkeeten iwwerholl an och gréisstens ëmgeännert . Restauréiert gouf och deen ale Sall mat der Bün dran an d'Klautrecher konnten virun hir Theaterowender hei ofhalen.



Wéi bis am Joer 1998 den neie Centre Culturel zu Wëlwerwolz seng Dieren opgemaach hott, konnt de Veräin sech do néierloossen.

Wéi koum et zum Numm «Klautrecher» Kuckt een am lëtzebuenger Onlinediktionnaire (LOD), dann fënnt een zum Wuert «Klautchen» folgend Erklärungen: Substantiv, Maskulinum unni -n: Klautje, Pluriel: Klautrecher DE : Nagelschmied, ëmgangssproochlech pejorativ DE : Tölpel, Dummkopf Synonymmen : Dabo, Dräibiz, Eefalt, Hännnes, Klunni, Topert

Ee Klautjen ass/war also een Neelschmadd. Ee Beruff, deen haut ausgestuerwen ass, mee deen een awer a fréiere Joren zu Lellgen fonnt hott.

De Veräin « Kiischpelter Klautrecher » ass also ganz staark mat Lellgen verbonnen: Aus der Lellger Jeunesse raus ass de Veräin entstannen, dofir war den 1.Präsident ee Lellger an den Numm Klautje steet a Relatioun zu engem Lellger Neelschmadd.

Passend wéi d'Fauscht op d'An ass dann d'Tat-saach, datt Klautjen och nach ëmgangssproochlech ee Klunni, een Dabo, een Hännnes, asw ass. Wéi kéint een déi lëschtteg Gesellen op der Bün besser beschreiwen a wat passt do besser als Numm.

D'Maskottchen vun de Kiischpelter Klautrecher, entworfen vum Jill Winandy.



50 Joer Kiischpelter Klautrecher, dat bedeit:

- 52 gespillten Theaterstécker (dorënner 2 Eenakter als Intro zum Hauptstéck)
- 4 Regisseuren (NICOLAS Jos, WEBER Jos, BIVER Pol, THELEN Nadin)
- 2 Präsidenten (HAAS Ady, THELEN-HENGESCH Astrid)
- 4 Flüsterer (SCHMITZ Emil, WEBER-GODART Alice, WEBER-KREMER Irène, THELEN-HENGESCH Astrid)
- 62 verschidden Acteuren
- 3 Kanner, 1 Hond, 1 Goldfësch, déi matgespillt honn
- 1 Bünenaccident 1 Stonn virum Optrëtt, sou datt d'Leit erëm ho missten heemgeschéckt gin
- 2 Ofsoën wéinst engem Accident resp Krankheet vun engem Acteur 1 Woch virdrun
- 2 Joer Zwangspaus wéinst Corona
- 2 Haiser an deene gespillt gouf (am Hotel Hengesch resp.an der «Bascule» an am Centre Culturel)
- 30 gespillten Stécker op der Bün vum Hotel Hengesch /Bascule (1973-1998)
- 1973: Léon, Léon (Eenakter, op Christihimmelfahrt)
- 1973: De Kichekueder (Krëstdag)



- 1974: Oh, déi Mannsleit
 - 1975: D'Léift op der Buurschtermillen (Stéck mat Gesang)(L.Reinart)
 - 1976: Hotel Costa Brava(F.Hoffmann)
 - 1977: Der Däiwel beim Päerdsmetzler (J.Christen)
 - 1978: De Professor Kinkerlitzchen (J.Christen)
 - 1978: De Pol an der Patsch (Eenakter)
 - 1979: Vill Gewulls an de Kornischongen (J.Christen)
 - 1980: D'Jonggesellensteier (F. Hermes)
 - 1981: 50 Kilo wäiss Faarf (J.Christen)
 - 1982: D'Jonggesellenkëscht (A.Atten)
 - 1983: De muedebëtzigem Freier (F.Hermes)
 - 1984: Bubi, bass du schon op? (J.Christen)
 - 1985: D'Féckmillchen (P.Felten)
 - 1986: Eng Hand wäscht déi aner (J.Theato)
 - 1987: Ween ët trëfft (P. Singer)
 - 1988: Kuddel Muddel (J.Christen)
 - 1989: D'Bebby mécht dat schon (J.Theato)
 - 1990: Do mengs de, du misst (J.Christen)
 - 1991: Paltong, Box an Hiem (J.Christen)
 - 1992: Gefléckten Téitschen (E. Devaquet)
 - 1993: En ass gelueden (Eenakter, J.Christen)
 - 1993: De Stenz (E. Devaquet)
 - 1994: Sief dach net sou domm (E. Devaquet)
 - 1995: Den Hausfrënd (Eenakter, J.Christen)
 - 1995: Keen Auskommes mam Akommes (E. Devaquet)
 - 1996: Een droligen Apdikter (E. Devaquet)
 - 1997: Oh Josephine! Sief rëm normal!
 - 1998: Knëppeldéck
- 23 gespillten Stécker am Centre Communal zu Wëlwerwoltz:
- 1999: De Grenz Zwëschefall
 - 2000: Sou kënnt een op den Hond
 - 2001: D'Bom schléit zou
 - 2002: Schufti Mufti
 - 2003: Eng Laus um Schläifsteen
 - 2004: Déi 3 Äishellig
 - 2005: Den Alphonse
 - 2006: Alles wéinst der Tut
 - 2007: De Stenz
 - 2008: Lauter Mëller
 - 2009: Verlugene Pak
 - 2010: Vill Béier a keng Zänn
 - 2011: Här ass nët ëmmer Här a Max nët ëmmer Max
 - 2012: Eng Liggen an lauter
 - 2013: /
 - 2014: Um Land

- 2015: Nerven behalen
- 2016: Konscht a Kaffi
- 2017: Fir seng Famill kann een nët
- 2018: Neurosig Zäiten
- 2019: Keng hallef Saachen
- 2020 + 2021: /
- 2022: Ladysitter
- 2023: Zwou ass eng zevill

An deene 50 Joer honn d'Theaterleit ëmmer all puer Joer gewiesselt, bis op eisen haarde Kär. Vun Ufank un dobäi sënn, d'Georgette Molitor-Weber, de Roger Weber an d'Astrid Thelen-Hengesch. Hinne verdanke mir, datt mir haut och no 50 Joer nach ëmmer op de Brieder stinn, déi fir eis haauptsächlech vu September bis Dezember an och mol doriwwer raus, d'Welt bedeiten.

Vill ze verdanken hott de Veräin awer och sengem laangjäregem Member, dem Jos Weber, dee vun 1973- 2013, also 40 Joer laang, dem Veräin als Regisseur an als fantasteschen Acteur zur Säit stoung.



Mir sënn houfreg am Dezember 2023 eisen 50. Gebuertsdag duerften ze feieren an hoffen och an den nächste 50 Joer nach all Joers de Saz ze héieren: Riddo op, fir d'Kiischpelter Klautercher!»

Quellen:

- «Beiträge zur Geschichte des Kiischpelt, eines uralten Grenzraums im Luxemburger Ösling» von Jean-Claude Muller in Zusammenarbeit mit dem «Pooverbandsroot Kiischpelt»
- Privatarhive Georgette Molitor-Weber
- Privatarhive Astrid Thelen-Hengesch



Groussbotz am Kiischpelt



Och, dëst Joer hutt déi traditionnell Groussbotz rem stattfond.

Eng Ronn 30 Léit hu gehollef fir den Dréck laanscht eis Stroossen opzerafen an eis Natur propper ze maachen.

Duerno hun mer zesummen en Patt gedronk an et ass en Maufel ziesen gin.

E grouse Merci all de Léit déi matgeholfen hunn, dem S.I. Kiischpelt fir d'Organisatioun an eisen Damen fir d'Stärkung duerno.





Wandern



Flaschengarten



25 Op der Heed Club Haus SINCE 1999

RÉCKBLÉCK

OP PUER VUN EISEN OFFEREN AN AKTIVITÉITEN



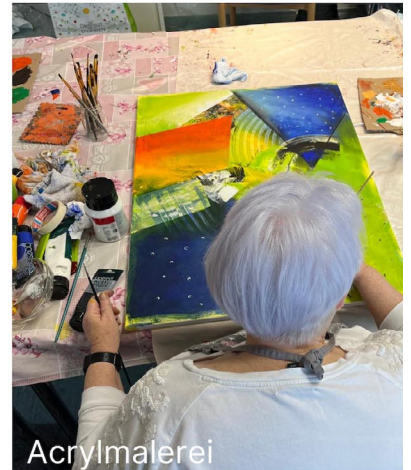
Shabby Chic



Soundwellness-Yoga



Visitt vun der SIDEN



Acrylmalerei



Visitt vun der SIDEDEC



Naturgarten



CLUB HAUS OP DER HEED

Säit 25 Joer zesumme léieren, wuessen an aktiv sënn



Weiderbildung a lifelong learning am Éislek

Seit 25 Jahren bietet der Club Haus op der Heed eine Reihe von Weiterbildungs- und Freizeitaktivitäten an. Die Weiterbildungsangebote und Aktivitäten sind für alle interessierten Personen zugänglich.

Die Teilnehmer können ihren Horizont erweitern; neue Fähigkeiten und Talente entfesseln. Der Austausch wird gefördert.

Ausflüge, Exkursionen und kulturelle Besichtigungen ermöglichen es, Neues zu entdecken. Ein professionelles Team steht Ihnen von Montag bis Freitag zur Verfügung und berät Sie gerne bei Fragen, die Sie beschäftigen.

Die Kurse finden tagsüber, abends und an den Wochenenden in den folgenden Gemeinden statt:

Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Pütscheid, Troisvierges, Weiswampach, Wincrange.

Ein Programmheft erscheint 3 Mal pro Jahr.

Formation continue et lifelong learning dans l'Éislek

Depuis 25 ans, le Club Haus op der Heed vous offre formation continue ainsi qu'une panoplie d'activités. Les cours et les activités sont accessibles à toute personne intéressée.

L'institution donne l'opportunité d'élargir ses compétences et ses horizons.

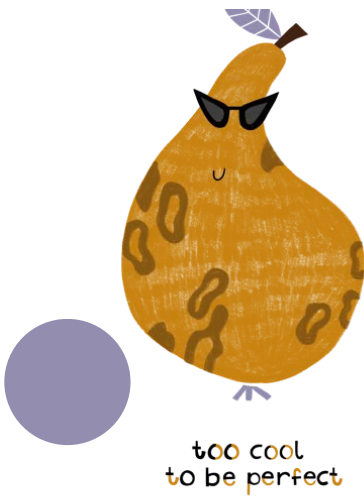
Le service offre des excursions, sorties et visites culturelles dans le but de faire découvrir du nouveau.

Une équipe professionnelle se tient à disposition pour apporter aide et conseil.

Les cours se font en journée, ainsi qu'en soirée et les weekends dans les communes suivantes: Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Pütscheid, Troisvierges, Weiswampach, Wincrange.

Parution du programme: 3 fois par an.





DER ERSTE ON.PERFEKT LADEN IN LUXEMBURG!

.....
Was passiert eigentlich mit den krummen Karotten?

Wir von on.perfekt begannen 2020 eine Antwort auf diese Frage zu suchen. Ein Drittel aller produzierten Lebensmittel schafft es nicht bis in die Läden – nicht, weil sie ungenießbar wären, sondern weil sie nicht schön genug sind. Eine enorme Lebensmittelverschwendung die nicht zu rechtfertigen ist.

Wir können die Welt nicht von heute auf morgen umkrepeln. Aber wir können heute damit anfangen, Schritt für Schritt. In den vergangenen zwei Jahren ist on.perfekt viele dieser Schritte gegangen: Wir haben eine erfolgreiche Crowd-Funding-Kampagne gestartet, eine regelmäßige Gemüselieferung ins Leben gerufen und viele Partner gefunden, die unser Anliegen unterstützen.

Und jetzt haben wir auch eine Antwort auf die Frage, was mit den krummen Karotten passiert.

.....

Sie finden eine neue Heimat im **on.perfekt-Buttek in Marnach** – zusammen mit den grossen Zucchini, den lustig geformten Tomaten, den zu kleinen Äpfeln und ganz vielen andern **frischen saisonalen und regionalen Lebensmitteln**, die nicht der Norm entsprechen, wie z.B. das Mindesthaltbarkeitsdatum, das fast oder ganz überschritten ist.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

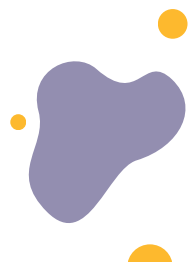
.....

Wenn Sie mehr über uns wissen wollen: www.onperfekt.lu

EINE ZWEITE CHANCE FÜR UNSERE LEBENSMITTEL!

on.perfekt

.....





Et si la pompe à chaleur vous offrait ... une solution efficace et écologique pour chauffer votre logement.

Alors qu'aujourd'hui l'accent est mis sur les solutions durables, les pompes à chaleur prennent une place d'autant plus importante. Cette technologie éprouvée offre non seulement un moyen efficace de chauffer les bâtiments, mais se révèle également être une alternative prometteuse pour minimiser l'impact environnemental.

Les pompes à chaleur utilisent l'énergie thermique disponible dans l'environnement, que ce soit dans l'air ou le sol, pour produire de la chaleur. Pour mesurer cette efficacité, on se réfère au COP (coefficient de performance), qui exprime le rapport entre l'énergie thermique produite (kWh) et l'électricité nécessaire (kWh). On observe ainsi que par rapport aux systèmes de chauffage fossiles, les pompes à chaleur offrent un avantage considérable grâce à leur efficacité énergétique.

Préjugés contre les pompes à chaleur

Il existe encore de nombreux mythes sur les pompes à chaleur, comme par exemple : « les pompes à chaleur ne peuvent être utilisées dans les anciennes constructions ». Mais la pompe à chaleur est pourtant bien une option dans les bâtiments anciens, et cela également en utilisant les radiateurs existants. Seule leur efficacité est légèrement plus faible que dans les nouvelles constructions qui disposent d'un chauffage au sol.

Si vous envisagez d'installer une pompe à chaleur dans votre maison, Klima-Agence met à votre disposition une check-list afin de vous permettre d'avoir une vue d'ensemble lors de son installation. Dans cette liste établie par nos experts, vous trouverez les éléments auxquels vous devez prêter attention lors de l'installation et de l'utilisation d'un tel système : les possibilités de réglage de votre installation, les autorisations nécessaires, les contrôles à réaliser et les différents types de pompes à chaleur. Le document fournit également un petit glossaire qui explique les termes techniques que vous risquez de rencontrer. Profitez aussi du conseil Klima-Agence, si vous avez d'autres questions.

Retrouvez la check-list ici



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



#aguddenhänn

Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst mit Sitz in Consthum, durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Kiischpelt zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner*innen der Gemeinde Kiischpelt so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Eine Besonderheit in der Gemeinde Kiischpelt ist es, seit 2001 den Einwohner*innen der Gemeinde in unserer Tagesstätte „Foyer um aale Gaart“ in Holzthum, die Möglichkeit zu bieten von montags bis samstags zwischen 9:00 und 17:00 in einem gesellschaftlichen Umfeld den Alltag mit Gesprächen, Aktivitäten und dem gemeinsamen Essen zu verbringen. Natürlich holen wir Sie zu Hause ab und bringen Sie am Nachmittag wieder zurück.

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Consthum unter der Telefonnummer 402080-5400 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5400 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

#aguddenhänn



Aus dem Kiischpelt, 10. Febr. Am Donnerstags gegen 8 Uhr früh begann das Eis der Clerf bei Enscheringen sich in Bewegung zu setzen, und man sah sich gezwungen, Eissprengungen vorzunehmen, damit die zwei hiesigen Brücken keinen Schaden leiden sollten. Um 12.15 Uhr passierten dicke Eisblöcke von mehreren Quadratmetern mit einer Dicke von 60 bis 70 Cm. die Brücke zu Lellingen. Da diese noch ein Bau von alter Konstruktion ist und die Öffnung der Bogen

nicht hoch ist, staute das Eis sich in wenigen Minuten dort. Um das Eis zum Abtreiben zu bringen, nahm man auch hier Sprengungen vor. Den ganzen Tag über war die Einwohnerschaft damit beschäftigt, mit Stangen das Eis abzustößen und weiterleiten. Leute von 80 Jahren wissen sich nicht zu erinnern, daß die Clerf solche Eisblöcke führte. Da die Clerf Hochwasser führt kann man den angerichteten Schaden noch nicht feststellen. In den Wiesen liegen noch dicke Eismassen, und die Eigentümer werden sich später gezwungen sehen, dasselbe fortzuschaffen. — Im Obsthandel wird es rege. Da viel Obst erfroren ist, zahlt man jetzt 8 bis 10 Fr. pro Sester. — Die Arbeiterwelt begrüßt es, daß die Schneemaschinen fast überall verschwunden sind, damit sie ihrer Beschäftigung wieder nachgehen können. Wie verlautet, läßt die Gemeindeverwaltung für 30 000 Fr. Notstandsarbeiten ausführen. Auch hat sie submissionsweise 200 Rbm. Kleinschlag für die Instandsetzung eines Weges zu **Enscheringen** vergeben.

Eisiger Winter - Im Februar 1940 musste das Eis der Clerve in Lellingen gesprengt werden.



Enscherange, 24 mars. — Samedi dernier, le meunier J.-Henri Damen, âgé de 57 ans, était occupé, dans son **moulin**, à repiquer une meule, lorsque ses vêtements furent saisis par un arbre de transmission en mouvement. Le meunier, pressé entre l'arbre et le mur, poussa des cris de douleur et appela au secours. On se hâta d'accourir et de le retirer de cette position critique. Le malheureux a cependant succombé dans la soirée à ses blessures. Damen était célibataire.

März 1890 – In Enscheringen verunglückt der Müller Daman tödlich.



Das frühere Eisenbahnstellwerk zwischen Wilwerwiltz und Lellingen.



Gemeng Kiischpelt

7, op der Gare

L-9776 Wëlwerwolz

Tél.: 92 14 45

Fax: 92 06 15

secretariat@kiischpelt.lu

